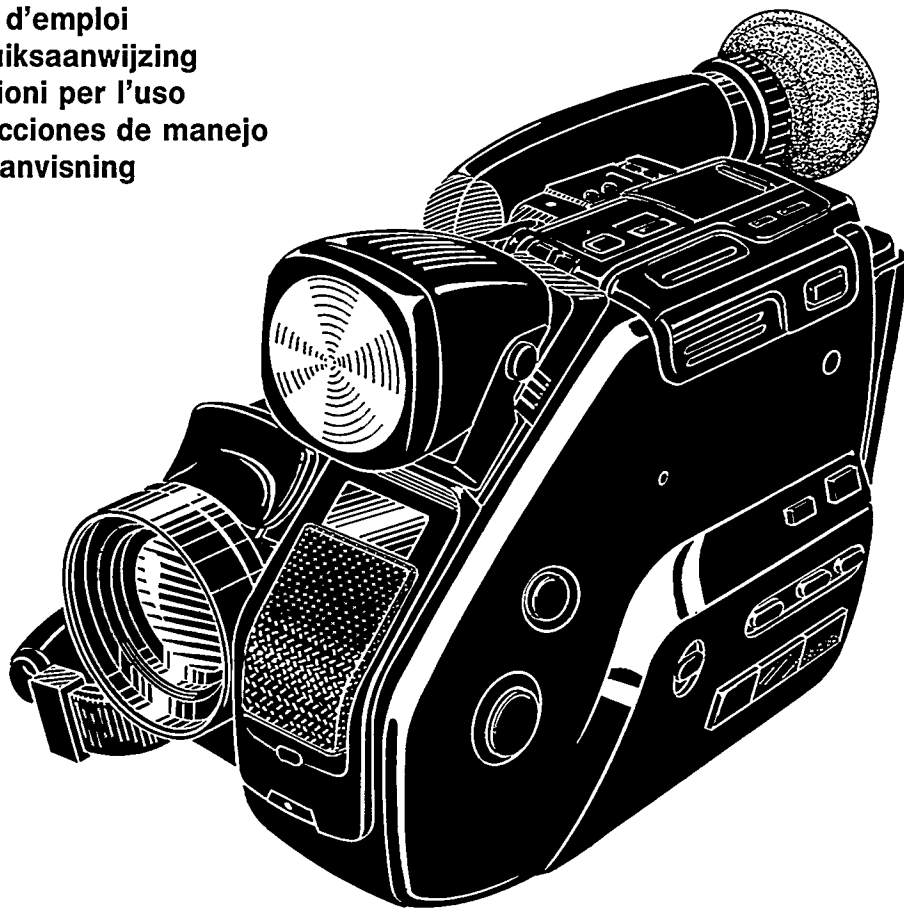


PHILIPS



Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning

VHS
PAL



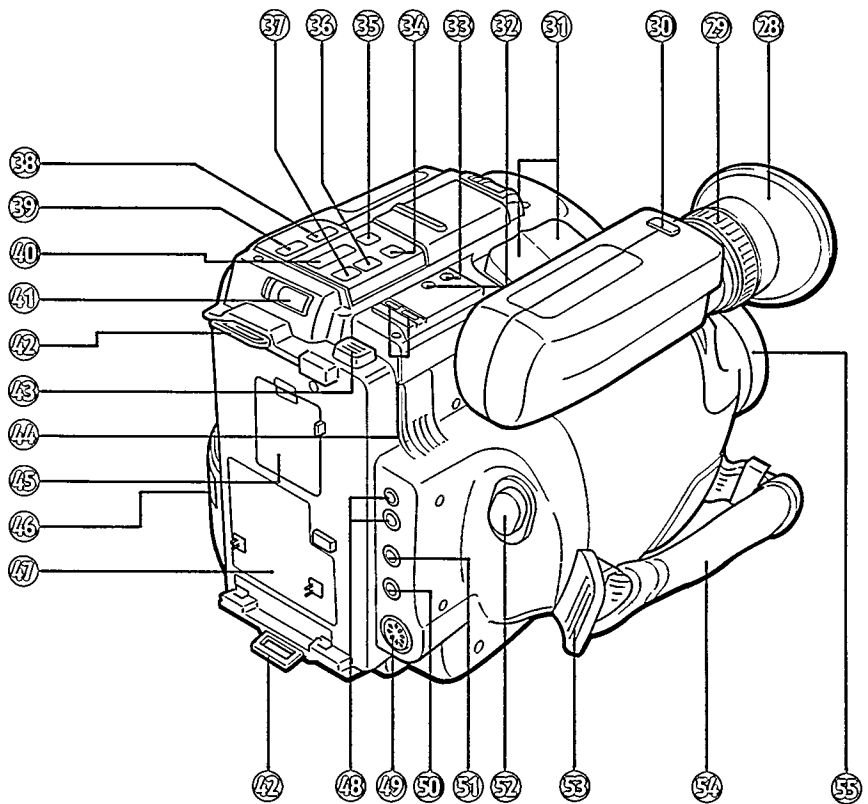
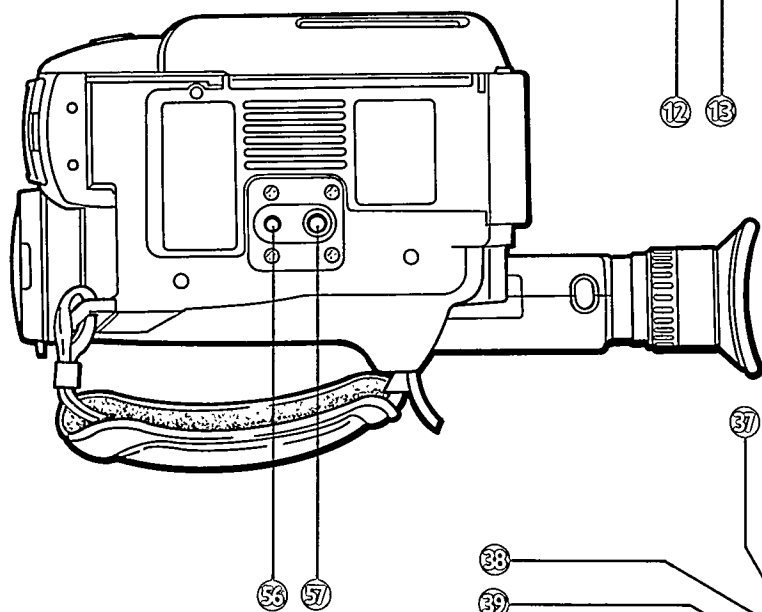
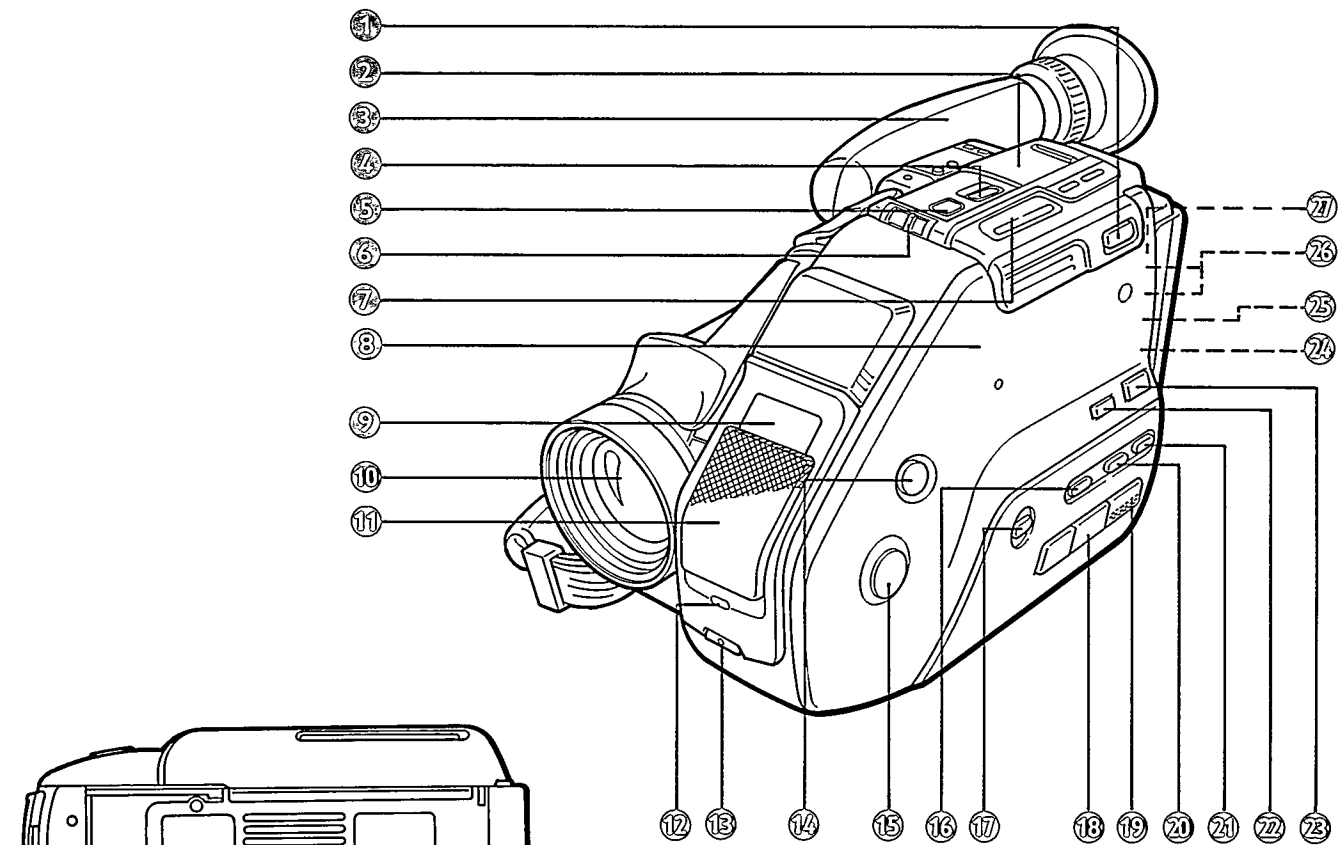
EXPLORER
C A M C O R D E R S

VKR6880

1

2

3

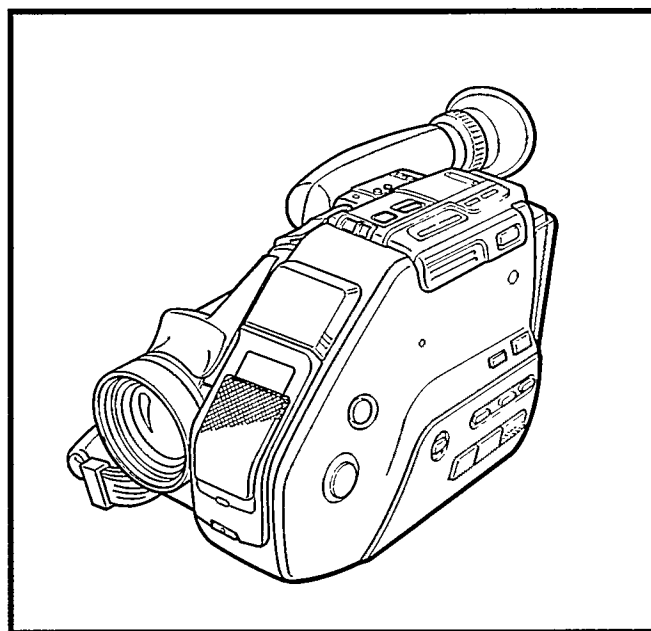


Indice

| | |
|--|----|
| Características | 2 |
| Importante | 3 |
| Precauciones | 3 |
| Accesorios de la videocámara | 5 |
| Mandos y conectores | 6 |
| Indicaciones en el visor | 7 |
| Sistema de alimentación | 8 |
| Preparativos básicos | 10 |
| Introducción y extracción de una casete | 11 |
| Ajuste de la fecha y la hora | 11 |
| Grabación | 13 |
| Avisos | 17 |
| Técnicas de videografía avanzada | 18 |
| Enfoque | 18 |
| Cambio rápido de planos (zoom) | 19 |
| Ganancia | 19 |
| Macrofilmación | 19 |
| Obturador electrónico de velocidad múltiple | 19 |
| Grabación de modalidad cinematográfica | 20 |
| Atenuador | 21 |
| Superposición digital | 22 |
| Reproducción | 24 |
| Videocassetes | 26 |
| Conexiones a un televisor para la reproducción | 27 |
| Técnica de montaje | 29 |
| Utilización de accesorios | 30 |
| Información complementaria | 37 |
| En caso de dificultades | 38 |
| Especificaciones | 39 |

Características

- Ultracompacta, ultraligera, sólo 800 gr.
- Sistema de enfoque automático de gama completa con Auto Macro
- Lente de zoom de 8 aumentos, F1,4
- Sensibilidad de poca luz, 3 lux (con ganancia)
- Cabezal de borrado volante
- Obturador de velocidad múltiple con ajuste de 1/4.000 seg.
- Superposición digital (8 colores, negativo/positivo)
- Recurso de modo cinematográfico
- Reproducción de repetición
- Seguimiento digital
- Inserción de la edad
- Videoluz de fijación a presión



Esta videocámara está diseñada para su utilización con señales de televisión en color tipo PAL. No puede utilizarse para la reproducción en un televisor de norma distinta. Sin embargo, la grabación en directo y la reproducción en el visor son posibles en cualquier momento. Utilice el bloque de pilas SBC5218, y el adaptador de CA/cargador de batería multivoltaje para cargarlo.

(Puede resultar necesario un adaptador para enchufes de CA de diferentes modelos en los diferentes países.)

Importante

PARA SU SEGURIDAD

■ NO quite LA TAPA DEL PANEL DESATORNILLANDOLA

Para evitar sacudidas eléctricas, no quite la tapa. No hay piezas reparables por el usuario en el interior. Deje el servicio en manos de personal técnico cualificado.

■ PARA REDUCIR EL RIESGO DE PELIGRO DE INCENDIO O DESCARGA ELECTRICA, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

■ AVISO SOBRE LA PILA

Existe el riesgo de que explote la pila si la coloca mal.

Cámbiela por otra del mismo tipo o de otro equivalente recomendado por el fabricante del equipo. Tire las pilas usadas de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

■ AVISO SOBRE LAS PILAS DE LITIO

La pila utilizada en este aparato puede causar un incendio o quemaduras químicas si no la trata con cuidado. No la recargue, desarme, caliente a más de 100° C o queme.

Cuando sea necesario cambiar la pila, cámbiela por otra del mismo tipo (CR2025). El uso de otra pila podría causar un incendio o una explosión.

- Cambie pronto la pila gastada.
- Manténgala alejada del alcance de los niños.
- No la desmonte ni la tire al fuego.

■ Videocámara VHS-C

La placa indicadora está situada en el panel inferior de la videocámara.

■ Adaptador de CA

- La placa indicadora está en el lado inferior del aparato.
- Este modelo cumple con la norma CE (para interferencias de radio) 87/308/EEC.

Leyes relacionadas con los derechos de autor

Tenga en cuenta por favor que la grabación de cintas o discos u otros materiales publicados o emitidos puede infringir las leyes relacionadas con los derechos de autor.

Precauciones

Lea por favor estas precauciones antes de utilizar la videocámara VHS-C, y así obtendrá los mejores resultados de ella.

Cabezales de vídeo obstruidos:

Los cabezales de vídeo son los medios por los cuales la videocámara VHS-C graba las señales de imagen en una cinta durante la grabación y lee las señales de la imagen de la cinta durante la reproducción. Si los cabezales se ensucian u obstruyen debido a una larga utilización, las señales no podrán grabarse correctamente y por lo tanto la imagen de reproducción se distorsionará. Esto sucede por ejemplo cuando, al reproducir una cinta, el sonido se escucha normalmente pero no puede verse imagen alguna o ésta aparece muy distorsionada. Cuando ocurran tales síntomas, lleve la videocámara VHS-C a que la revise el personal de servicio cualificado.

Si se forma condensación en el interior de la videocámara VHS-C:

La condensación (rocío) se forma cuando el aire caliente entra en contacto con un objeto frío; por ejemplo, en una ventana de una sala caliente durante el invierno. La condensación podría formarse en la videocámara VHS-C y dañar la cinta y los cabezales de vídeo si:

- La videocámara VHS-C se introduce en una sala donde la calefacción acaba de encenderse.
- La videocámara VHS-C está en una sala con vapor o mucha humedad.
- La videocámara VHS-C se pasa de un lugar frío al interior de una sala bien caliente.
- La videocámara VHS-C se pasa repentinamente de lugares fríos como por ejemplo, una sala con aire acondicionado o un automóvil, al interior de un lugar caliente y húmedo.
- Cuando se haya formado condensación en el interior de la videocámara VHS-C, la indicación "DEW" del visor electrónico (EVF) parpadeará y segundos después, el aparato se apagará automáticamente para proteger la cinta y los cabezales de vídeo.

Después de transcurrido un rato, encienda de nuevo el aparato y cerciórese de que la marca de condensación ha desaparecido. Luego, espere una hora aproximadamente antes de utilizar de nuevo la videocámara VHS-C. Dependiendo de las condiciones ambientales, quizá tenga que esperar varias horas antes de poder utilizarla de nuevo.

- Como la condensación se forma gradualmente, la videocámara VHS-C puede tardar en apagarse unos 10 o 15 minutos después de producirse un cambio en el ambiente de funcionamiento.
- En un lugar extremadamente frío, la condensación podría congelarse. En este caso la condensación tardará bastante tiempo en descongelarse, convertirse en rocío y evaporarse.

- Cuando pase la videocámara VHS-C desde un lugar muy frío, como por ejemplo una pista de esquí, al interior de una sala caliente, manténgala bien guardada en una bolsa de plástico para evitar la condensación.

Mantenga la videocámara VHS-C alejada del humo aceitoso y del vapor.

Proteja la videocámara VHS-C del polvo y la humedad.

Condiciones ambientales:

Utilice la videocámara VHS-C en las condiciones en las que la temperatura esté entre 0° C y 40° C, y donde la humedad esté entre el 35% y el 80%. Para evitar la deformación de la tapa exterior y otros daños, no deje nunca la videocámara VHS-C expuesta a los rayos directos del sol, ni tampoco en el interior de un automóvil cerrado.

Mantenga la videocámara VHS-C alejada de estufas.

Mantenga la videocámara VHS-C alejada de televisores:

No ponga la videocámara VHS-C cerca de un televisor porque la calidad de la imagen y del sonido de la cinta grabada podría alterarse, y/o el rendimiento de la videocámara VHS-C se vería adversamente afectado.

Mantenga alejados los imanes:

No acerque nunca un imán u objeto imantado, como por ejemplo lámparas fluorescentes, motores, relojes eléctricos, juguetes que funcionan con pilas, etc. a la videocámara VHS-C porque su rendimiento se vería adversamente afectado.

Mantenga la videocámara VHS-C alejada de fuertes campos eléctricos:

La imagen podría distorsionarse cuando la videocámara VHS-C se utilice en lugares con campos eléctricos intensos, como por ejemplo, cerca de antenas de radio o televisión.

No ponga nunca objetos en el interior:

No introduzca nunca en la videocámara VHS-C un objeto que no sea una videocasete. Póngase en contacto con su concesionario si ha entrado algún objeto o líquido en el interior de la videocámara VHS-C. El funcionamiento con materias extrañas en el interior podría causar incendios o descargas eléctricas.

No introduzca los dedos en el interior:

Tocar las partes internas de la videocámara VHS-C es muy peligroso y puede causar serias averías al equipo. No trate de desmontarla. Para efectuar inspecciones internas, ajustes o reparaciones, consulte con su concesionario.

Trátela con cuidado:

No deje caer nunca la videocámara VHS-C ni la esponja tampoco a golpes violentos. Los golpes durante su utilización hacen que el rendimiento y funcionamiento no sean normales.

Aparición de distorsión de borrosidad:

La distorsión de borrosidad es una característica muy común en los dispositivos CCD. La distorsión de borrosidad aparece como una banda vertical brillante en la pantalla cuando la videocámara VHS-C se dirige hacia proyectores, otras luces brillantes o luces que se reflejan en objetos. Para evitar este problema, no dirija la videocámara VHS-C hacia fuentes de luz intensa durante la filmación.

Ponga siempre la tapa en el objetivo cuando termine de filmar.

Mantenga la videocámara VHS-C alejada de luces intensas:

No exponga la videocámara VHS-C a una luz intensa porque el calor desprendido podría causar deformaciones u otros daños.

Cuando no se utilice la videocámara VHS-C:

Saque la videocasete y apague la videocámara VHS-C con el interruptor de corriente (POWER).

Mantenga alejados aerosoles de insecticidas:

No rocíe nunca sustancias químicas, por ejemplo insecticidas, en el objetivo o cuerpo de la videocámara VHS-C. Además, no deje nunca en contacto con ella objetos de goma o de plástico durante mucho tiempo pues el color podría cambiar y la superficie del cuerpo podría dañarse.

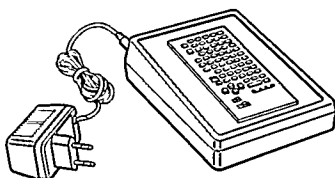
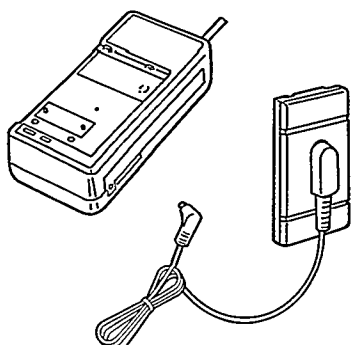

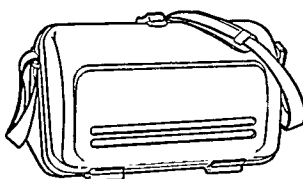
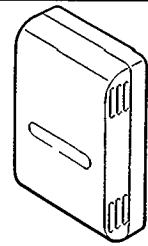
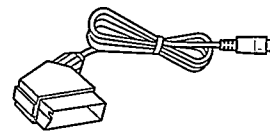
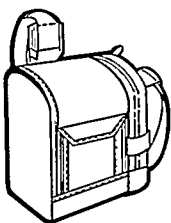
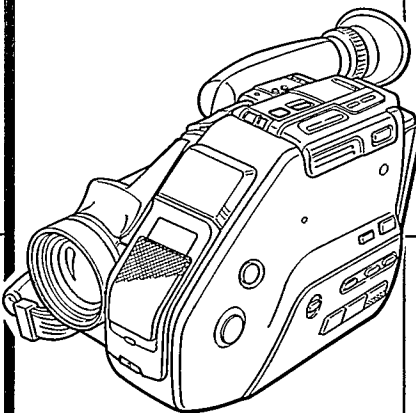

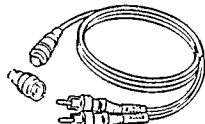
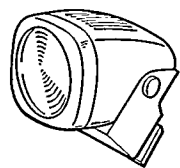
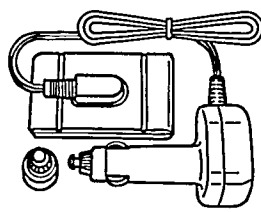
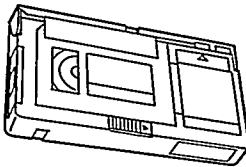

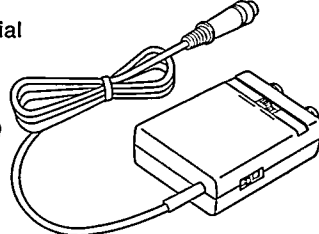
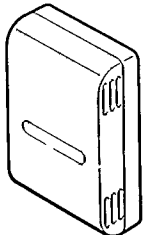
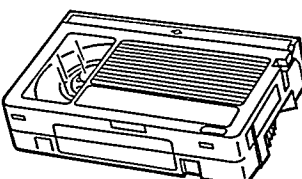
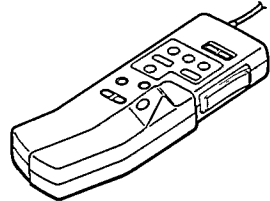
No ponga nunca la videocámara VHS-C con el lado del compartimiento de la casete hacia abajo:

No utilice nunca la videocámara VHS-C con el compartimiento de la casete hacia abajo porque la cinta podría enrollarse mal y quedar floja.

Limpieza de la videocámara VHS-C:

- El cuerpo de la videocámara VHS-C está hecho de materiales de plástico. Para su limpieza, nunca utilice bencina, diluyentes u otros productos químicos porque el color podría deformarse y dañarse la superficie del cuerpo.
- Limpie el cuerpo y el panel de operación con un paño suave y limpio. Para manchas de difícil limpieza, utilice un paño humedecido en detergente suave y agua, y finalmente pásele un paño seco.
- Limpie el objetivo con un cepillo soplador (del tipo utilizado para limpiar cámaras fotográficas) o papel de limpieza de lentes (del tipo utilizado para limpiar gafas y cámaras).

Accesorios de la videocámara

| | | | |
|--|---|---|--|
|  <p>Generador de caracteres universales 22AV5172 (opcional)</p> |  <p>Transformador de CA/cargador de batería SBC5423 (suministrado)</p> |  <p>Pila de reserva de la fecha/hora CR2025 (suministrada)</p> | |
|  <p>Estuche de transporte del sistema 22AV5265 (opcional)</p> | |  <p>Bloque de pilas SBC5218 (suministrado)</p> |  <p>Eurocable AV SBC5505 (suministrado)</p> |
|  <p>Bolsa flexible 22AV5264 (opcional)</p> |  <p>Videocámara VCR6880</p> |  <p>Bandolera SBC5425 (suministrada)</p> | |
|  <p>Cable de salida AV 22AV5136 (opcional)</p> | |  <p>Videoluz 22AV5059 (suministrada)</p> | |
|  <p>Cable para batería de automóvil SBC5427 (opcional)</p> | |  <p>Adaptador de cassetes 22AV5146 (opcional)</p> |  <p>Cable coaxial DIN-DIN</p>  <p>Convertidor de RF 22AV5158 (opcional)</p> |
|  <p>Bloque de pilas SBC5218 (opcional)</p> | |  <p>Videocasete EC-30 (opcional)</p> |  <p>Mando a distancia SBC5426 (opcional)</p> |

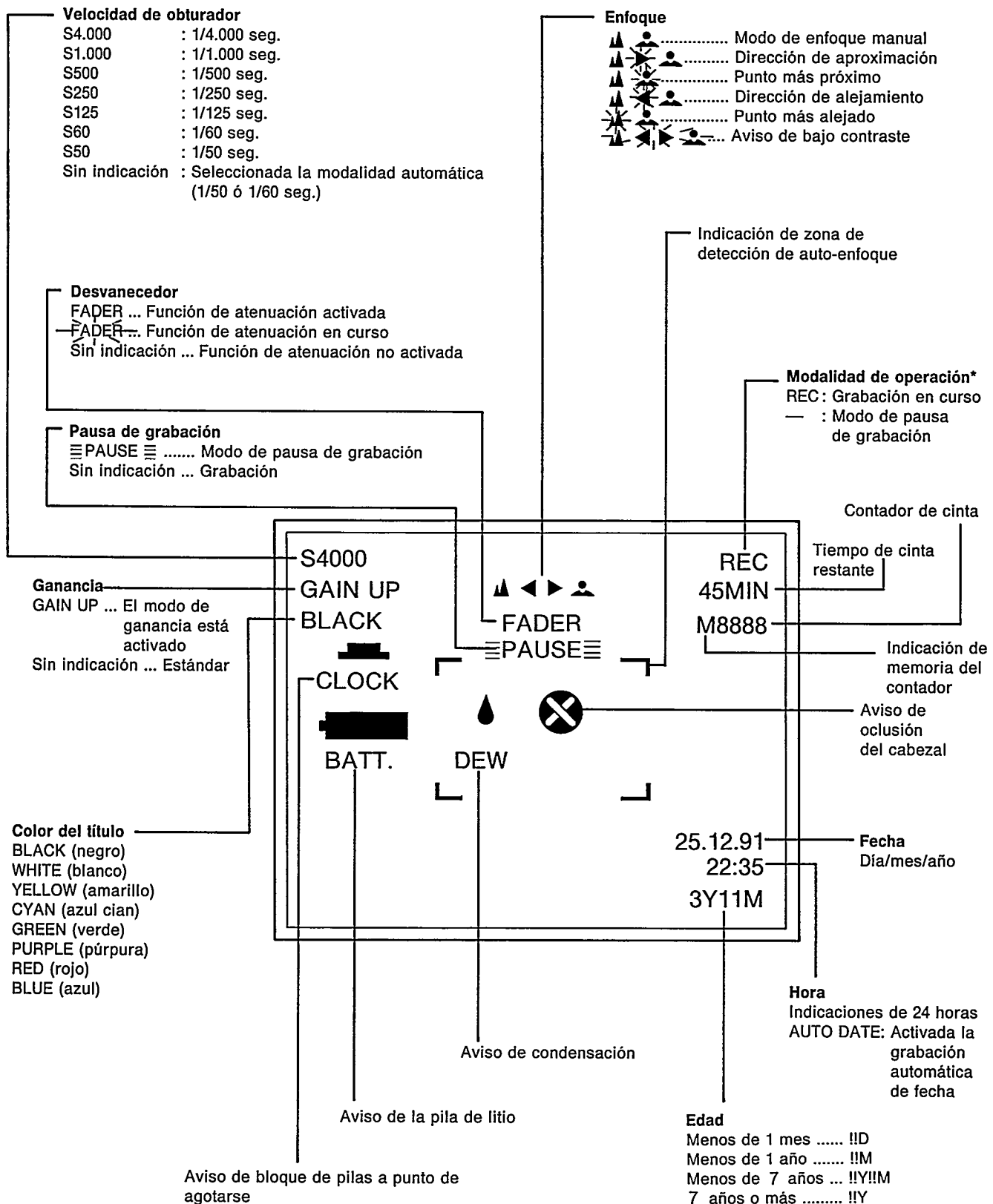
Controles y conectores

Consulte los diagramas de la página plegada al principio de este manual.

| No. | | Página |
|-----|--|--------|
| 1 | Tecla del desvanecedor (FADER) | 21 |
| 2 | Tapa del panel de control | 12 |
| 3 | Visor electrónico | 10 |
| 4 | Tecla de enfoque automático/manual (FOCUS) | 18 |
| 5 | Tecla de revisión de grabación (R.REVIEW) | 14 |
| 6 | Interruptor de corriente (POWER) | 13 |
| 7 | Teclas de enfoque manual (MANUAL FOCUS +/-) | 18 |
| 8 | Compartimento de la casete | 11 |
| 9 | Ventanilla sensora de equilibrio del blanco | — |
| 10 | Objetivo de zoom de 8:1 | — |
| 11 | Micrófono exclusivo | — |
| 12 | Lamparita indicadora | 14 |
| 13 | Conmutador de filtro de viento (WIND FILTER) | 14 |
| 14 | Tecla de ganancia (GAIN UP) | 19 |
| 15 | Tecla de función totalmente automática (FULL AUTO) | 18 |
| 16 | Tecla de memoria de título (TITLE MEMORY) | 22 |
| 17 | Tecla del obturador (SHUTTER) | 20 |
| 18 | Venranilla de la casete | — |
| 19 | Tecla de cierre (PUSH) | 11 |
| 20 | Tecla del color del título (TITLE COLOR) | 22 |
| 21 | Tecla de imagen invertida/efecto cine (IMAGE REVERSE/CINEMA) | 20, 22 |
| 22 | Tecla de modo de visualización (DISPLAY MODE) | 15 |
| 23 | Tecla de visualización (DISPLAY ON/OFF) | 15 |
| 24 | Conmutador de alarma (ALARM ON/OFF) | 14 |
| 25 | Tecla selectora de fecha y hora (DATE/TIME SELECT) | 12 |
| 26 | Teclas de ajuste de fecha/hora (DATE/TIME SET +/-) | 12 |
| 27 | Interruptor de cinta restante (TAPE REMAIN) | 14 |
| 28 | Ocular | 10 |
| 29 | Control de ajuste dióptrico | 10 |
| 30 | Tecla de inicio/parada de grabación secundaria (SUB TRIGGER) | 13 |

| No. | | Página |
|-----|---|--------|
| 31 | Teclas del zoom motorizado (T/W) | 18 |
| 32 | Tecla de ajuste del contador (COUNTER RESET) | 25, 35 |
| 33 | Tecla de memoria del contador (COUNTER MEMORY) | 25, 35 |
| 34 | Pulsador de edición (EDIT) | 29 |
| 35 | Tecla de repetición (ENCORE) | 25 |
| 36 | Tecla de parada (STOP) | 24 |
| 37 | Tecla de pausa (PAUSE) | 24 |
| 38 | Tecla de rebobinado/repetición de tomas (REW/RETAKE) | 15, 24 |
| 39 | Tecla de avance rápido/repetición de tomas (FF/RETAKE) | 15, 24 |
| 40 | Tecla de reproducción (PLAY) | 24 |
| 41 | Tecla de expulsión (EJECT) | 11 |
| 42 | Orificios para la bandolera | 30 |
| 43 | Conmutador de expulsión del bloque de pilas (BATTERY EJECT) | 8 |
| 44 | Teclas de seguimiento (TRACKING +/-) | 25 |
| 45 | Compartimento de la pila del reloj | 11 |
| 46 | Tecla de títulos (TITLE ON/OFF) | 22 |
| 47 | Soporte del bloque de pilas | 8 |
| 48 | Toma del micrófono exterior (MIC) | 30 |
| 49 | Toma de salida audiovisual (AV OUT) | 27 |
| 50 | Toma del mando a distancia (REMOTE) | 31 |
| 51 | Toma para auriculares (PHONE) | — |
| 52 | Tecla de inicio/parada de grabación | 13 |
| 53 | Descanso para el pulgar | — |
| 54 | Correa de la empuñadura | 10 |
| 55 | Tapa del objetivo | 10 |
| 56 | Agujero roscado | 30 |
| 57 | Receptáculo de montaje del trípode | 30 |

Indicaciones en el visor



VISUALIZACION EN PANTALLA

Las indicaciones en el visor pueden también visualizarse en la pantalla de un monitor conectado a la videocámara.

- Conecte la videocámara a un monitor de vídeo. Pulse la tecla DISPLAY MODE. Las indicaciones en el visor aparecen en la pantalla del monitor. (Ver página 15).
- La visualización en pantalla puede obtenerse en los modos de ensayo (Rehearsal) o pausa de grabación (Recording-Pause).

* "CASSETTE" aparece si no se ha introducido una casete, o si se carga una casete sin lengüeta de seguridad.

Sistema de alimentación

El conveniente sistema de alimentación triple le permite elegir la alimentación más adecuada según el caso.

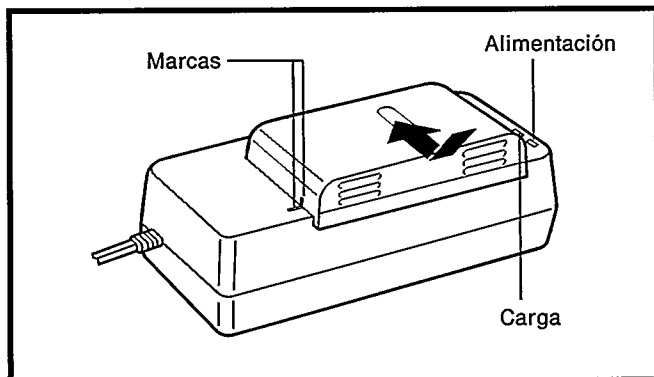
CON BLOQUE DE PILAS

Procedimiento de carga

Transformador de CA/cargador del bloque de pilas
SBC5423

Tiempo de carga: 80 minutos

- El tiempo de carga cambia según la temperatura del ambiente y la condición del bloque de pilas.

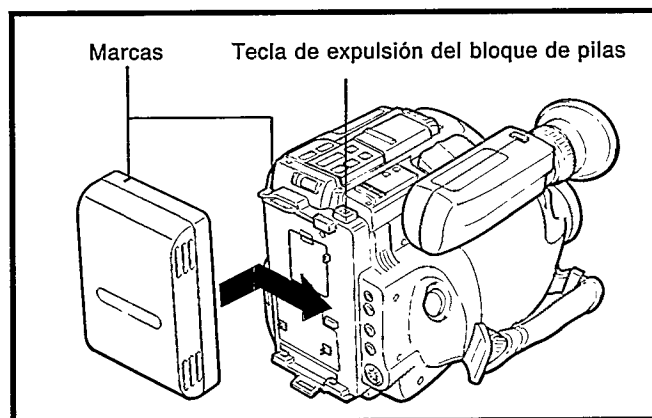


- 1 Conecte el cable de alimentación de CA en el tomacorrientes de la pared. (El indicador POWER se encenderá.)
- 2 Alinee las marcas del bloque de pilas y del transformador.
- 3 Deslícelo en la dirección de la flecha hasta que quede fijo en su sitio.
- 4 Al finalizar la carga el indicador CHARGE cambiará de rojo a verde.

Colocación del bloque de pilas

PRECAUCIONES

- Si se usa cerca de un aparato de radio, el transformador cargador de pilas de la videocámara suministrado puede causar interferencias en la recepción.
- Evite que en el aparato entren líquidos inflamables, agua u objetos metálicos.
- No desmonte ni modifique el aparato.
- No someta el aparato a golpes.
- No exponga el aparato directamente a los rayos del sol.
- Procure no utilizar el aparato en sitios con una temperatura muy alta o mucha humedad.
- Evite utilizar el aparato en sitios sujetos a vibraciones.



- 1 Alinee el bloque de pilas con el perfil de su soporte y deslícelo en la dirección de la flecha hasta que quede fijo en su sitio.
- 2 Suba la palanca hasta que quede fija en su sitio.

Para retirar el bloque de pilas, presione la tecla de expulsión y deslícelo hacia fuera.

Tiempo de grabación

SBC5218: 50 min.

- El tiempo de grabación por carga depende de la duración de pausa de grabación, frecuencia de utilización del zoom, etc. Aconsejamos tener a mano un bloque de pilas de reserva.

ATENCIÓN:

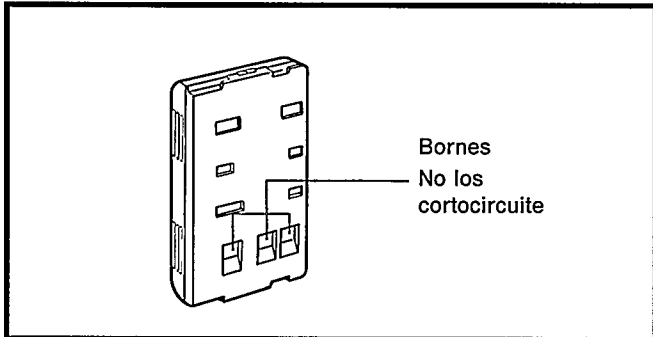
- No se puede hacer ninguna función sin estar conectada la corriente.
- No utilice ninguna otra fuente de alimentación que no sea la especificada.
- No intente nunca utilizar estas unidades de alimentación con otro aparato que no sea la videocámara.

Nota:

El bloque de pilas viene de fábrica descargado. Por lo tanto, antes de usarlo cerciórese de que está cargado.

UNAS PALABRAS SOBRE EL BLOQUE DE PILAS SBC5218 UNICO EN SU CLASE

El SBC5218 es una batería de níquel-cadmio.



Márgenes de temperatura:

El tiempo de carga se basa en una temperatura ambiente de 20° C.

Cuanto más baja sea la temperatura mayor será el tiempo de carga.

Carga : 10° C a 35° C

Uso : 0° C a 40° C

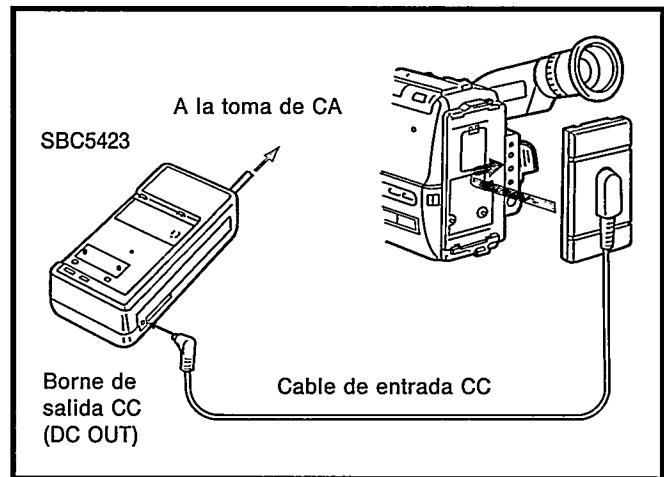
Almacenamiento : -10° C a 30° C

El bloque de pilas viene de fábrica descargado. Por lo tanto, asegúrese de cargarlo antes de usarlo.

CERCIORESE DE LEER CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES SUMINISTRADAS CON EL BLOQUE DE PILAS.

Con transformador de CA

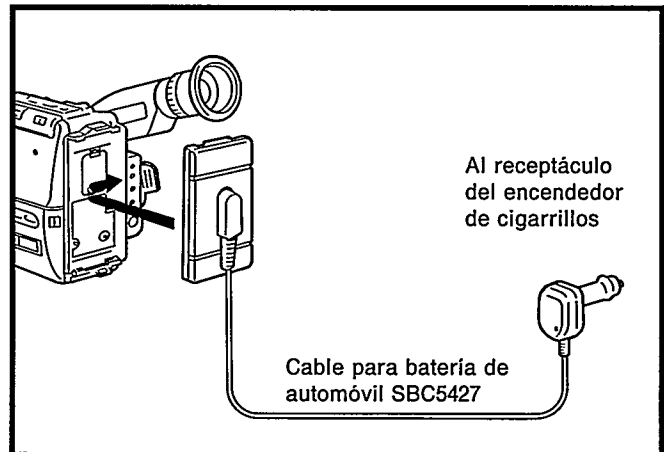
Use el transformador de CA/cargador de pilas suministrado (SBC5423).



En un automóvil

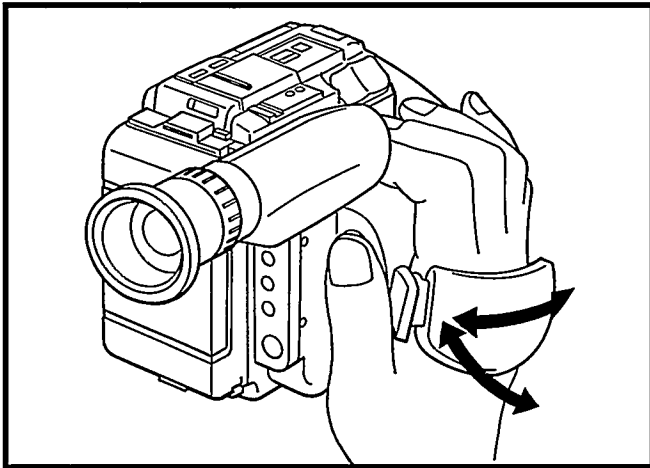
Use el cable para baterías opcional.

- Deje el motor del automóvil al ralentí cuando utilice la batería del automóvil. (Sólo para automóviles con polo negativo de la batería de 12 V a masa.)



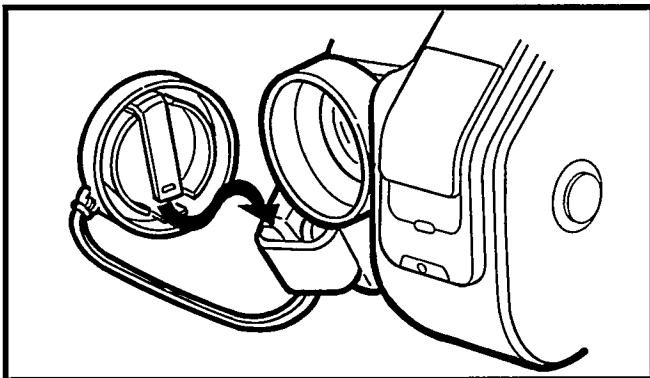
Preparativos básicos

Ajuste de la correa de la empuñadura



Pase la mano derecha a través del lazo de la correa. Ajuste la longitud de la correa al tamaño de la mano y apriete de nuevo la banda Velcro. Adhiera la almohadilla a la correa usando las bandas Velcro.

Colocación de la tapa del objetivo



Mientras filma coloque la tapa del objetivo en la correa como muestra el dibujo.

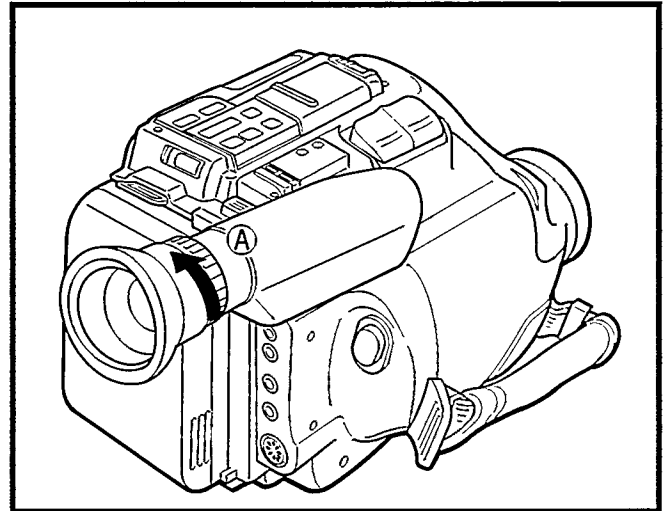
Colocación del visor

El visor puede colocarse en cualquier posición.

Ajuste de dioptrías

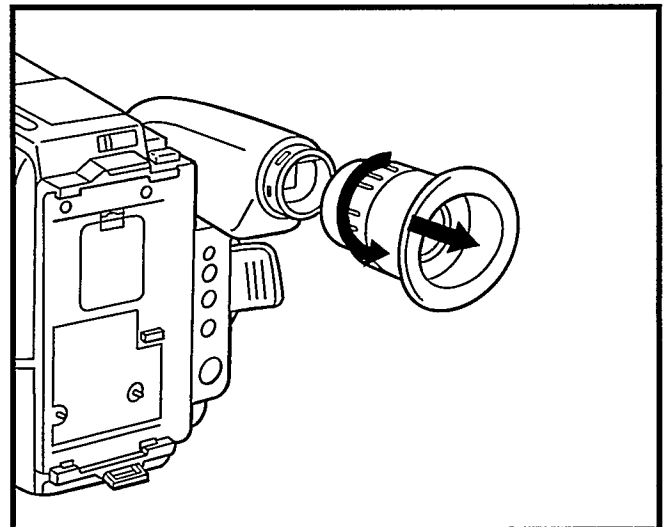
El objetivo del visor puede ajustarse al grado de visión del operador girando el control de ajuste de dioptrías

Ⓐ.

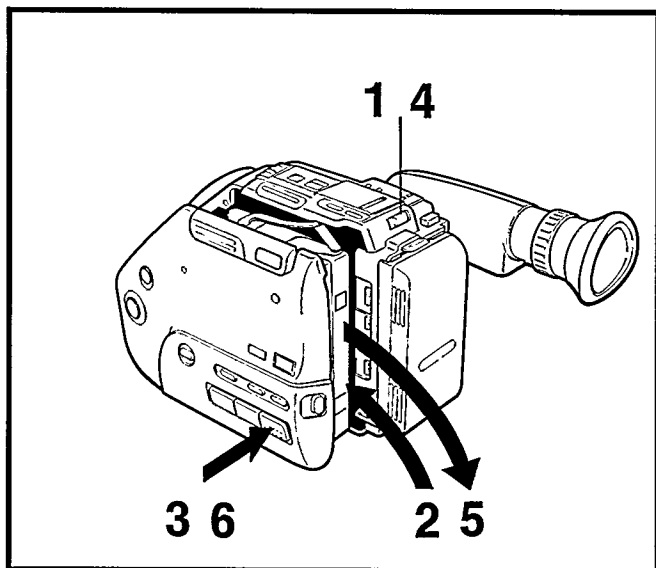


Limpieza del ocular

El ocular del visor puede extraerse para limpiarlo. Gire el ocular hacia la izquierda y extráigalo.



Introducción y extracción de un casete



Introducción

- 1 Abra el portacasete pulsando el conmutador EJECT.
- 2 Introduzca un casete con la etiqueta hacia afuera.
- 3 Cierre el portacasete oprimiendo la tecla PUSH.

Extracción

- 4 Pulse el conmutador EJECT. El portacasete se abrirá.
- 5 Extraiga el casete.
- 6 Cierre el portacasete oprimiendo la tecla PUSH.
 - Desconecte la corriente cuando no lo utilice.

Notas:

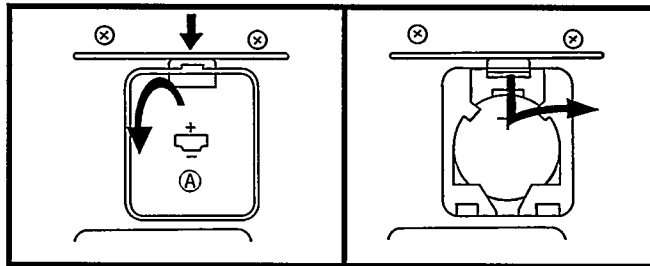
- Asegúrese de que la cinta no esté floja dentro de la casete y luego inserte correctamente la casete. Consulte la página 26.
- No introduzca ni extraiga repetidamente la casete sin terminar de rebobinarse la cinta. La cinta en este caso se aflojará y podría estropearse.
- El portacasete puede abrirse aunque la corriente esté desconectada.

Ajuste de la fecha y la hora

Avisos sobre la pila de litio


- Tire las pilas usadas lo antes posible.
- No las deje al alcance de los niños.
- No las rompa ni las tire al fuego.

Colocación de la pila



1. Abra el compartimento de la pila del reloj, en la parte posterior de la tapa de la videocámara, como (A) en la ilustración.
2. Inserte la pila de litio suministrada, con el lado (+) hacia el exterior.
3. Cierre la tapa del compartimento hasta que se enganche haciendo un chasquido.

Cambio de la pila

La duración de la pila es de un año aproximadamente. Cuando aparezca en el visor el aviso para la pila de litio  , la pila tendrá que cambiarse. Compre una pila de litio CR2025 y proceda de la forma siguiente:

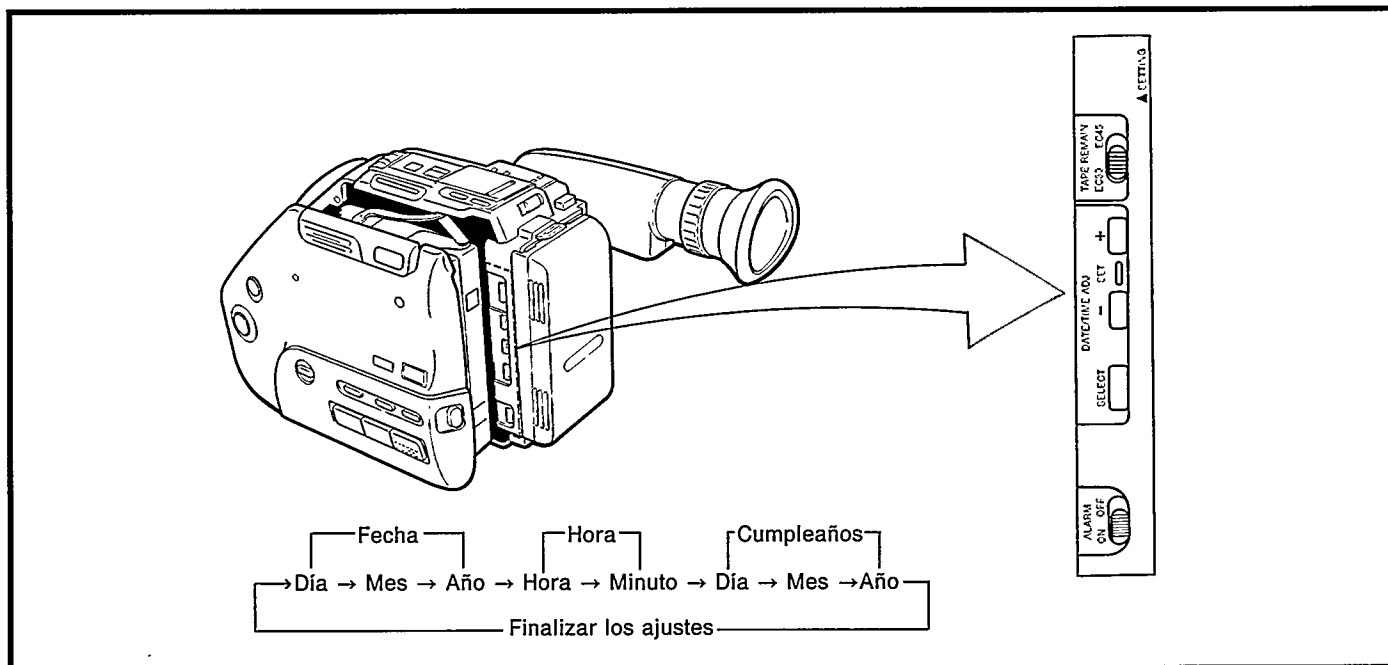
1. Retire la pila pulsando el mando en la dirección de la flecha.
2. Inserte la nueva pila de litio CR2025, con el lado (+) hacia el exterior.
3. Deslice la tapa del compartimento de la pila del reloj hasta que se enganche haciendo un chasquido.

Nota:

Cambie la pila por otra pila CR2025 solamente. El uso de otra pila podría causar peligros de incendio o explosión.

Ajuste de la fecha, la hora, el cumpleaños

Antes de ajustar la fecha, hora y cumpleaños por primera vez o después de haber cambiado la pila.



- 1 Encienda la corriente de la unidad. Luego deslice el conmutador EJECT para abrir el portacasete.
- 2 Ponga la tapa del panel de control en "CAMERA".
- 3 Oprima la tecla DATE/TIME SELECT; la indicación de día destella.
- 4 Oprima la tecla DATE/TIME SET (+/-) para seleccionar el día adecuado.
- 5 Oprima la tecla DATE/TIME SELECT para seleccionar el dato que desea cambiar; los conceptos seleccionados pasan en la secuencia arriba indicada.
Si la tecla DATE/TIME SELECT se mantiene pulsada durante más de 1,5 segundos, aparecerán rápidamente los datos y cuando lo suelte se parará en el concepto en el que esté.
- 6 Los procedimientos de los pasos 3 y 4 le permiten fijar la fecha y la hora. Después de haber fijado la hora, pase a fijar la fecha de cumpleaños.

Fijación de la fecha de cumpleaños

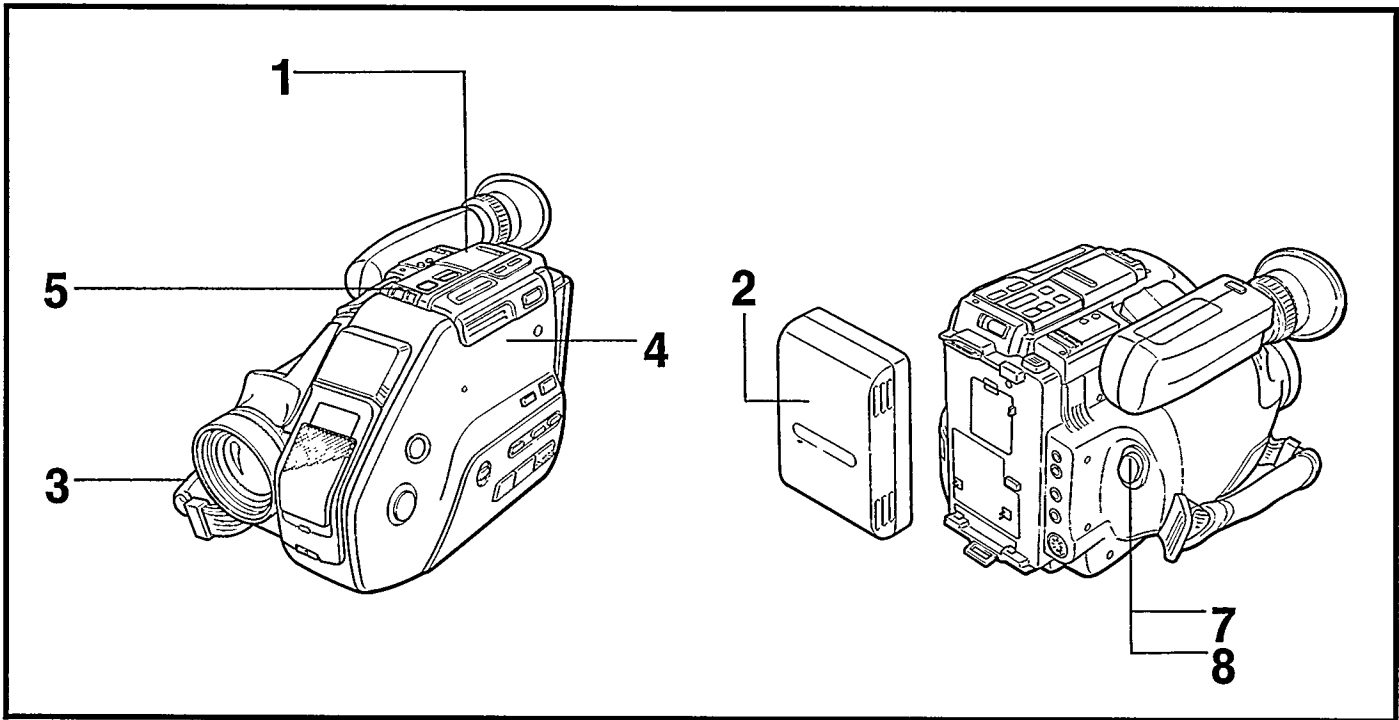
Esta videocámara está dotada de una función de memoria de "cumpleaños" de modo que en cuanto se introduce en la memoria la fecha de nacimiento de una persona, la unidad visualiza su edad, calculada automáticamente y expresada en "!!Y (años) !!M (meses)" en las escenas.

- 7 Determine los datos de cumpleaños como se describe en los pasos 3 y 4.
- 8 Después de haber fijado todos los datos oprima la tecla DATE/TIME SELECT, y se detendrá el destello. Se visualizarán la fecha, hora y edad.

Notas:

- Al fijar por primera vez la fecha/hora/cumpleaños, después de introducir los datos de cumpleaños aparecen la fecha, la hora y la edad (calculada automáticamente).
- El reloj comienza a marcar la hora cuando la parte de minutos deja de destellar y permanece constantemente encendida. Mientras destellan la fecha y la hora, el reloj no marca la hora. No olvide confirmar la hora exacta al determinar la fecha de cumpleaños.

Grabación



- 1** Ponga la tapa del panel de control en "CAMERA".
- 2** Suministre corriente (bloque de pilas, adaptador de CA o cable para batería de automóvil. Ver páginas 8 y 9).
- 3** Ajuste la correa de la empuñadura. Ver página 10.
- 4** Introduzca correctamente una videocasete. Ver página 11.
- 5** Deslice el interruptor POWER para encender la alimentación. La unidad entra en el modo de pausa de grabación. (La escena a la que se dirige la cámara aparecerá en la pantalla del visor).
- 6** Determine la composición según la imagen del visor.
- 7** Pulse la tecla de inicio/parada de grabación. Aparece la indicación de modo de grabación y ésta comienza.
 - Durante la grabación, la lamparita indicadora permanecerá encendida.
- 8** Para interrumpir temporalmente la grabación, pulse la tecla de inicio/parada de grabación.
 - Púlsela otra vez para reanudar la grabación.

Indicaciones en el visor

Modo de pausa de grabación



Modo de grabación



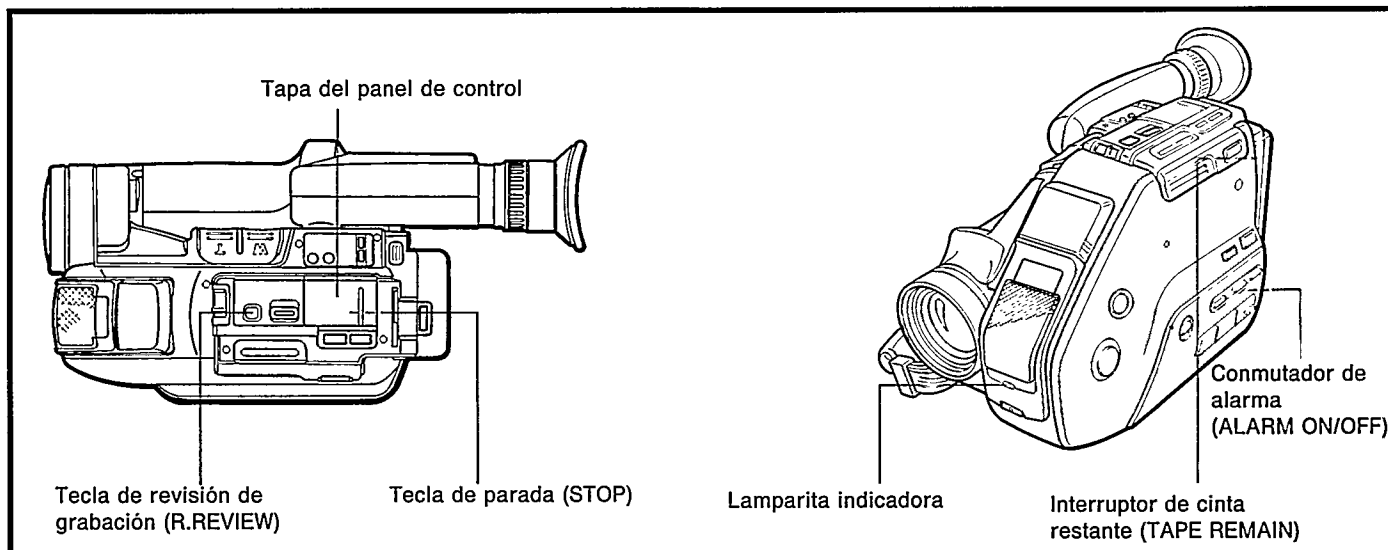
Notas:

- Para una pausa larga desconecte la alimentación para ahorrar energía.
- Si el modo de pausa de grabación continúa durante más de 5 minutos, el aparato se desconecta automáticamente. Para reanudar la grabación, conecte la alimentación y pulse la tecla de inicio/parada de grabación. Esto le permitirá efectuar montajes perfectos incluso cuando las pausas sean muy largas.
- La repetición de los pasos 7 — 8 produce montaje de grabaciones.
- Para finalizar la grabación desconecte la alimentación.

La tecla de inicio/parada de grabación secundaria (SUB TRIGGER) – Para filmar desde un ángulo bajo

Cuando filme escenas desde un ángulo bajo, utilice la tecla de inicio/parada de grabación secundaria para ver mejor la escena y asegurar la posición de la videocámara.





Ensayo

Si desea ensayar ángulos de filmación, componer escenas, etc., sin grabar verdaderamente en la cinta, el modo de ensayo se activa automáticamente en los casos siguientes:

- Cuando la tapa del panel de control está en "CAMERA".
- Cuando no hay casete introducida.
- Cuando se ha introducido una casete sin lengüeta de seguridad.

El modo de ensayo no se activa cuando la tapa del panel de control está en "VCR".

- El circuito economizador de corriente no funciona durante el ensayo. (Para la función de ahorro de energía, consulte la página 16.)

Alarma del gatillo

Cuando el conmutador ALARM ON/OFF esté en ON, al pulsar la tecla de inicio/parada de grabación para comenzar la grabación suena una alarma electrónica. La alarma electrónica suena dos veces cuando se pulsa la tecla de inicio/parada de grabación para hacer una pausa en la grabación. Esta alarma ayuda a evitar los errores de grabación.

Lamparita indicadora

Se enciende para indicar grabación en curso.

Revisión rápida

Si desea ver el final de lo filmado para revisarlo, pulse la tecla R.REVIEW desde el modo de pausa de grabación. La cinta se rebobina durante unos 2 segundos, se reproduce automáticamente ese trozo y luego se detiene en el modo de pausa de grabación quedando lista para seguir filmando.

Nota:

Al empezar la reproducción puede haber cierta distorsión, es normal.

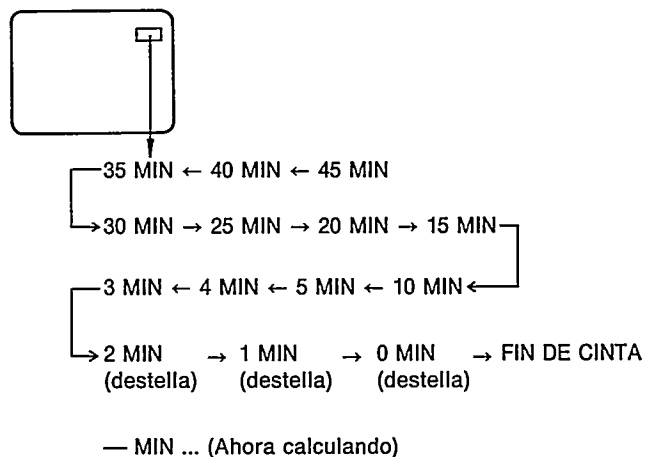
Conmutador de filtro de viento

El conmutador WIND FILTER reduce el ruido del viento cuando está conectado.

Indicación de tiempo de cinta restante

El tiempo de cinta restante se visualiza en el visor como se indica.

- Ajuste el interruptor TAPE REMAIN en función de la cinta utilizada.
 - EC-30 : Al utilizar una cinta con tiempo de grabación de 30 minutos (tipo EC-30) o menos.
 - EC-45 : Al utilizar una cinta con tiempo de grabación de 45 minutos (tipo EC-45).

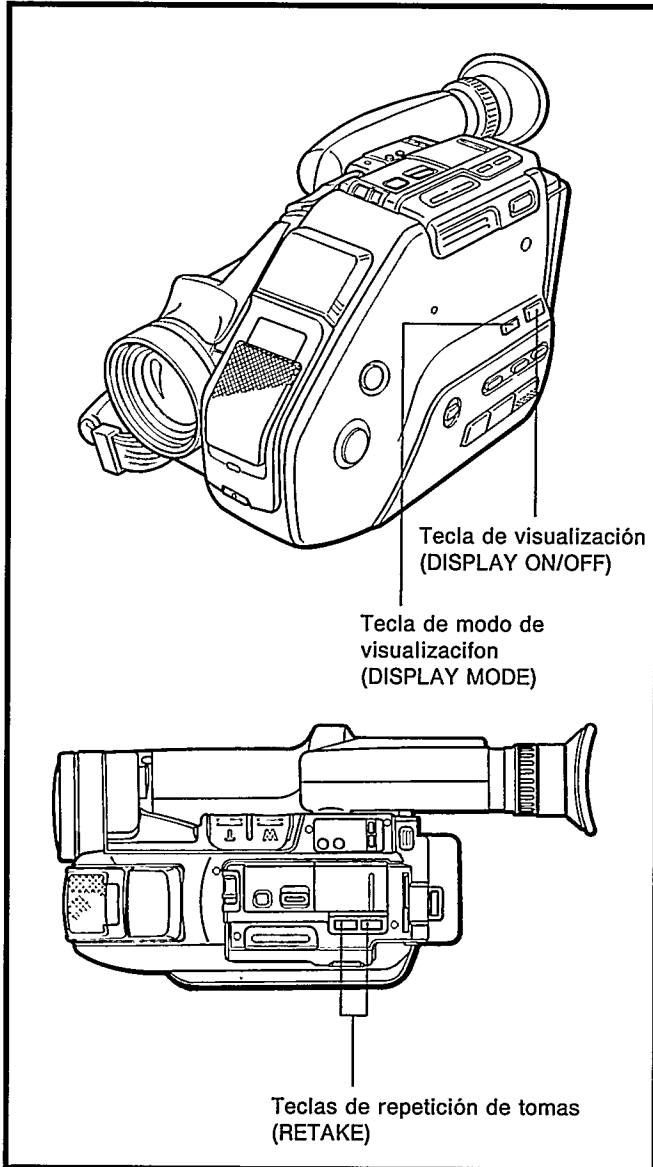


Notas:

- La indicación comenzará a destellar cuando el tiempo de cinta restante sea de 2 minutos.
- El tiempo de cinta restante indicado es aproximado.
- El tiempo necesario para calcular la longitud de cinta restante y la precisión del cálculo pueden variar según el tipo de cinta utilizado. (Quizá no aparezca la indicación "45 MIN", depende de la cinta utilizada.) El indicador "TAPE END" aparece cuando la cinta llega al final. El indicador "TAPE END" aparece también al introducir una casete cuya cinta ya está en el final.

Repetición de tomas

Después de contemplar un fragmento registrado, puede decidir volver a grabarlo inmediatamente. La función de repetición de tomas es una forma cómoda de hacerlo.

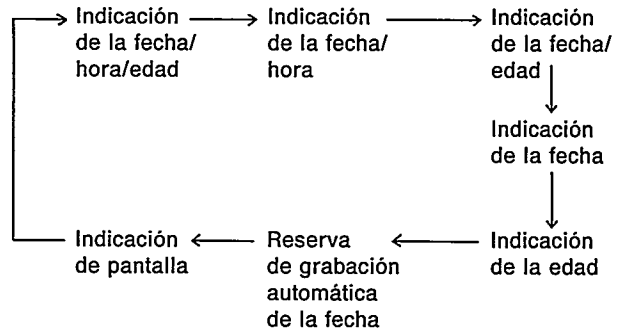


- 1** Cerciérese de que la videocámara esté en el modo de pausa de grabación (de lo contrario, actívelo).
- 2** Oprima una de las teclas RETAKE para llegar al punto en que desee que comience la repetición. Al soltar RETAKE, la videocámara retornará al modo de pausa de grabación.
- 3** Oprima la tecla de inicio/parada de grabación para comenzar la grabación.

Nota:
Puede aparecer ruido durante la repetición.
Esto es normal.

Grabación de la fecha/hora/edad

La fecha, hora, y edad pueden verse y grabarse según el modo seleccionado. Pulse la tecla DISPLAY MODE para ir pasando por los modos en el orden siguiente:



- Si ha elegido la función de grabación automática de la fecha, en el visor aparece "AUTO DATE" hasta que empieza la grabación. Siempre que se haya elegido esta función, la fecha se indicará automáticamente y se grabará durante unos 5 segundos en los casos siguientes:
 - En la primera grabación tras ajustar la función de grabación automática de la fecha.
 - En la primera grabación tras insertar una casete.
 - En la primera grabación tras cambiar la fecha.
- La indicación del visor muestra la fecha durante los primeros 5 segundos y luego pasa a "AUTO DATE".

Indicaciones para la grabación de la fecha/hora/edad

| Indicación de la fecha/hora/edad | Indicación de la fecha/hora | Indicación de la fecha/edad |
|---|--|-----------------------------|
| 25.12.91 22:35 3Y11M | 25.12.91 22:35 | 25.12.91 3Y11M |
| Indicación de la fecha | | Indicación de la edad |
| 25.12.91 | | 3Y11M |
| Reserva de grabación automática de la fecha | | |
| AUTO DATE | | 25.12.91 |
| Reserva de grabación automática de la fecha | Grabación automática de la fecha efectuada | |

Técnica de montaje de grabaciones

① Para cambiar el bloque de pilas mientras se está grabando

- 1** Si durante la grabación se viera en el visor el aviso de que está agotado el bloque de pilas deje de grabar desconectando la alimentación en lugar de pulsar la tecla STOP.
- 2** Cambie el bloque de pilas por otro cargado.
- 3** Coloque el interruptor POWER en ON.
 - El aparato está ahora en el modo de pausa de grabación.
- 4** Para empezar a grabar pulse la tecla de inicio/parada de grabación.

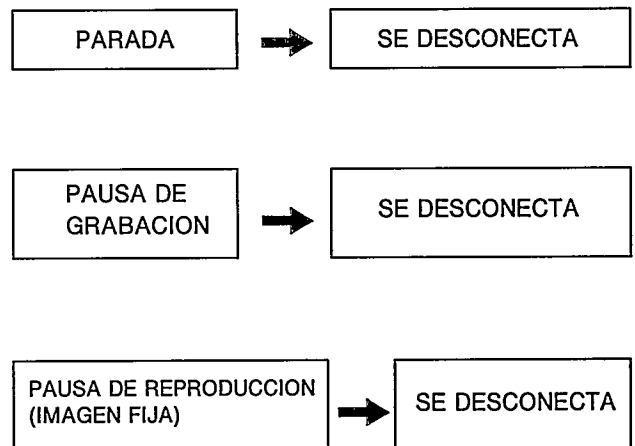
② Para grabar en una cinta parcialmente grabada

- 1** Reproduzca la cinta hasta el punto desde donde quiere hacer una nueva grabación.
 - Utilice las teclas FF o REW para encontrar con más rapidez ese punto durante la reproducción.
- 2** Al llegar al punto donde quiere empezar a grabar pulse la tecla PAUSE. El aparato pasa al modo de imagen fija.
- 3** Deslice el panel de control hasta cubrir "CAMERA".
- 4** Para empezar a grabar pulse la tecla de inicio/parada de grabación.

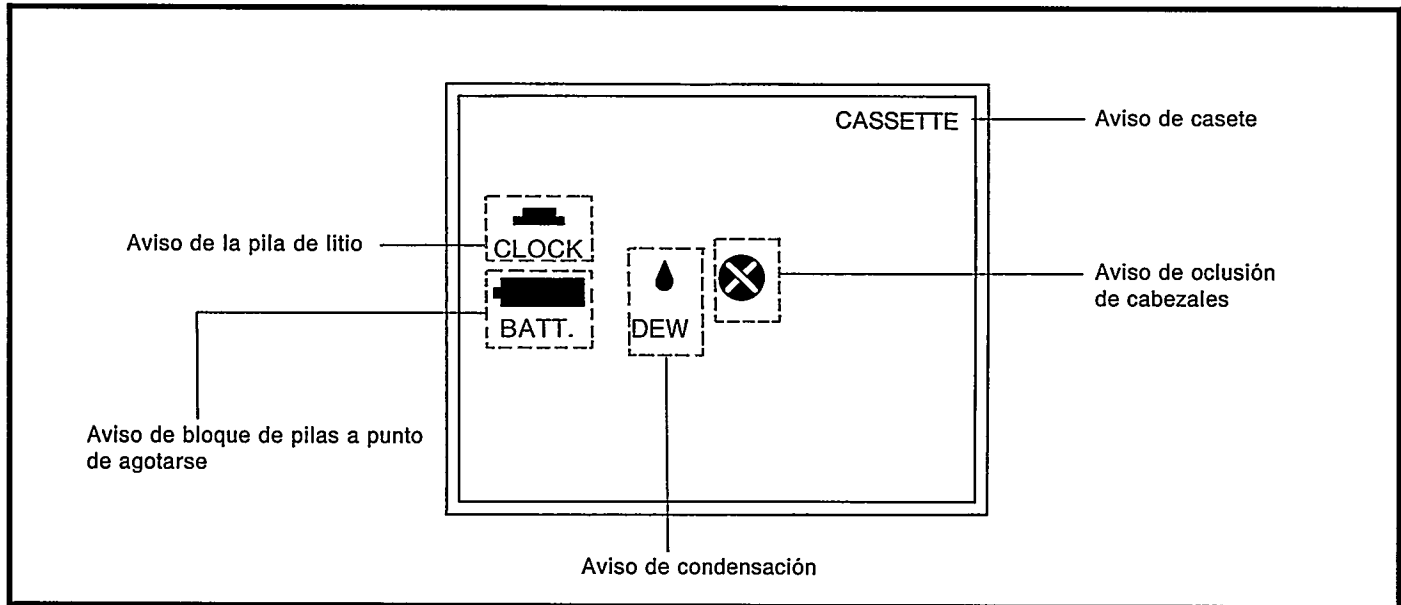
Circuito economizador de energía y protector de la cinta

- Para ahorrar energía, la videocámara se desconecta automáticamente en los casos siguientes:
 - (1) Cuando permanece más de 5 minutos en el modo de parada.
 - (2) Cuando permanece más de 5 minutos en el modo de pausa de grabación.
- Para proteger la cinta, la videocámara (bien funcione con pilas o con CA) afloja ligeramente la tensión de la cinta y se desconecta automáticamente si permanece más de 5 minutos en el modo de pausa de grabación.
- Por la misma razón, la videocámara se desconecta automáticamente si permanece más de 5 minutos en el modo de imagen fija (reproducción-pausa).

5 minutos



Avisos



Aviso del bloque de pilas

- Cuando falta poco para que el bloque de pilas se descargue, en el visor aparece un aviso. En este caso, cambie el bloque de pilas por otro completamente cargado.
- Cuando aparezca esta indicación la alimentación se desconecta automáticamente. Sin embargo, pulsando la tecla EJECT, la corriente se conecta y la casete sale al exterior.

Aviso de la pila de litio

Destella cuando la pila de litio no está en su lugar, o está agotada. En este estado, no se dispone de función de fecha/hora.

Aviso de condensación

Aparece cuando ocurre una condensación de humedad excesiva en el interior del aparato.

Aviso de casete

Destella para avisar de que no se ha insertado casete, o bien se ha insertado una casete sin lengüeta de seguridad.

Aviso de oclusión de cabezales

Aparece cuando existe oclusión de cabezales. Haga lo siguiente.

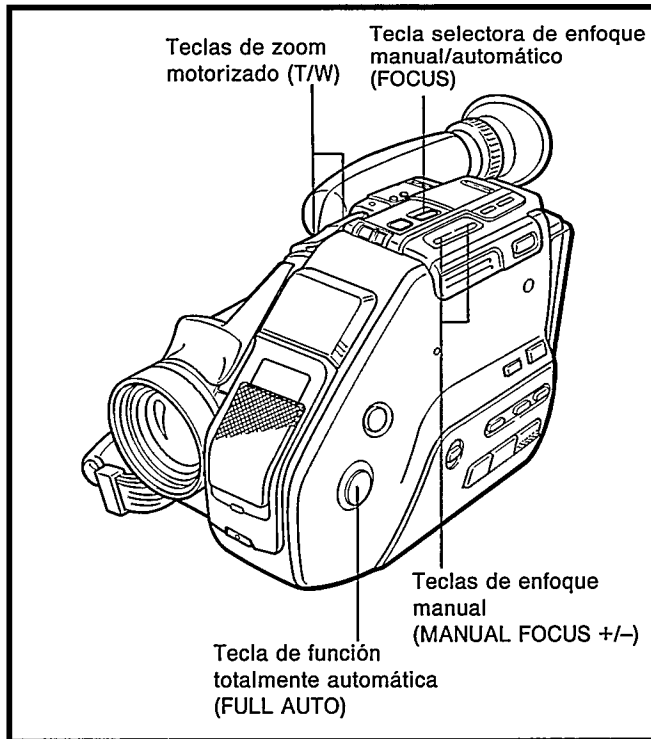
1. Detenga la grabación, deslice la tapa de panel de control a la posición "VCR" y pulse la tecla FF.
2. Vuelva a situar la tapa en la posición "CAMERA" y use las teclas RETAKE para localizar el final de la sección grabada previamente.
3. Oprima la tecla de inicio/parada de grabación para reanudar la grabación.

Nota:

Esta videocámara incluye una función de limpieza automática de cabezales que opera cada vez que se carga y descarga la casete. Sin embargo, si no se apaga la indicación de aviso de oclusión de cabezales incluso después de esta operación, pruebe unas cuantas veces más. Si la indicación todavía se mantiene activada, consulte a su distribuidor autorizado más cercano.

Técnicas de videografía avanzada

Enfoque



Enfoque automático

El área de enfoque rectangular, señalada siempre por los indicadores en el centro del visor, detecta el enfoque.

Zona detectora de enfoque



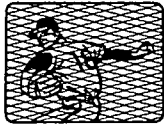
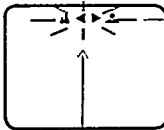
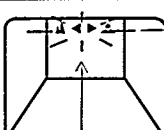


ATENCIÓN:

Cuando no utilice la videocámara no la deje en el modo de enfoque automático estando conectada la alimentación. Si así lo hiciera, la luz que entra por la ventana del sensor pondrá en funcionamiento el mecanismo de enfoque automático, con el consiguiente consumo de energía.

Nota:

No se consigue un enfoque exacto si el objetivo tiene manchas o está borroso debido a la condensación. Manténgalo limpio. Si se ensucia límpielo con un paño suave. Si hay condensación, séquelo frotándolo con un paño suave o espere a que se seque.

En los casos siguientes puede que no se consiga un enfoque automático correcto. En estos casos deberá realizarse el enfoque manual para obtener así un buen enfoque.

| | |
|---|--|
|  | Dos objetos a diferentes distancias se superponen en la misma escena. |
|  | Poca iluminación |
|  | El objeto carece de contraste (diferencias de brillo y claridad), como en el caso de una pared monocolor plana, o un cielo azul claro. |
|  | Aviso de contraste insuficiente. Un objeto oscuro es apenas visible en el visor. |
|  | Imágenes patrón minúsculas o idénticas que se repiten con regularidad. |

Enfoque manual

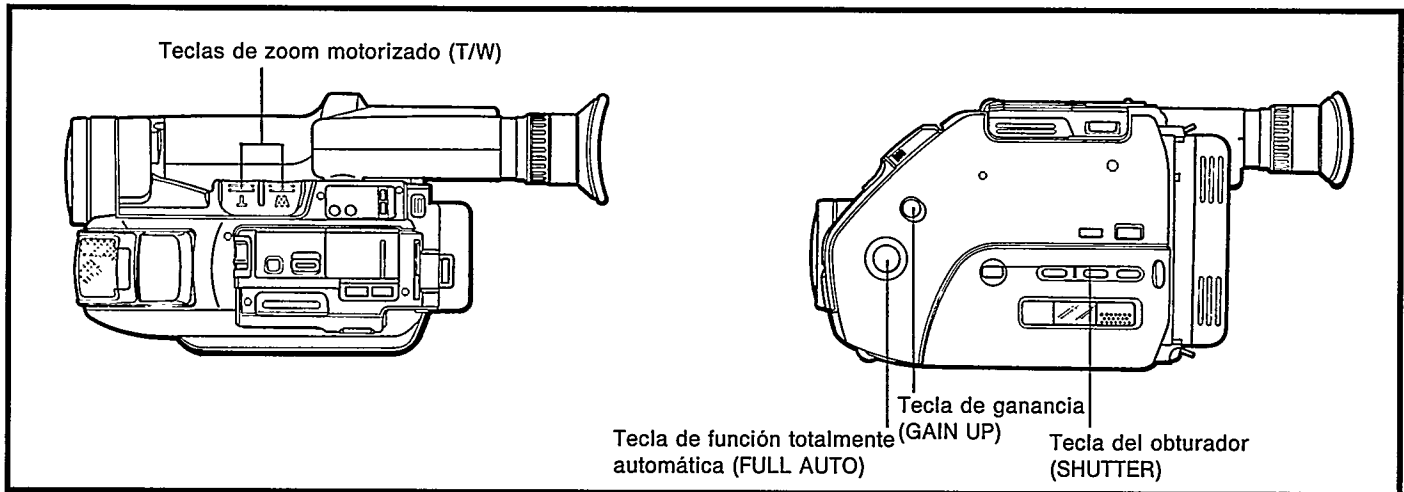
Para operar con el modo de enfoque manual proceda como sigue:

- ① Pulse la tecla FOCUS para cancelar el modo de enfoque automático. La indicación del enfoque manual (▲, ●) aparece y la zona de detección de enfoque desaparece.
- ② Acerque con el zoom un objeto pulsando la tecla "T".
- ③ Enfóquelo presionando otra vez el pulsador de enfoque manual.
 - Pulse la tecla "W". El indicador "◀" destella. Este indicador desaparecerá al soltar la tecla.
 - Pulse la tecla "T". El indicador "▶" destella. Este indicador desaparecerá al soltar la tecla.
 - Cuando el nivel de enfoque no pueda ajustarse para más lejos o más cerca, el indicador "▲" o el indicador "●" destellará.
- ④ Determine la composición pulsando la tecla "W".

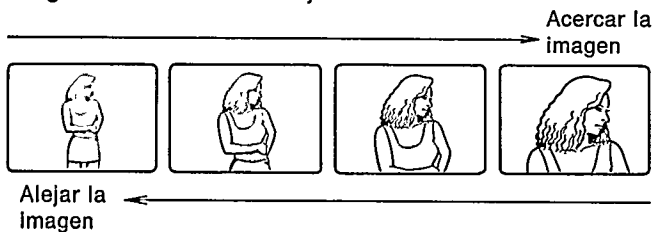
Notas:

- Cuando utilice el modo de enfoque manual, cerciórese de que enfoca el objetivo en la posición máxima de telefoto. Si enfoca un determinado objeto en la posición de gran angular no conseguirá imágenes bien enfocadas al utilizar el zoom porque la profundidad de campo se reduce a distancias focales más largas.
- Para desactivar el modo de enfoque manual (y activar el modo de enfoque automático), pulse la tecla FOCUS o la tecla FULL AUTO; los indicadores de enfoque manual "▲, ●" desaparecen y la zona de detección de enfoque aparece.

Cambio rápido de planos (zoom)



Cuando la distancia focal del objetivo varía presionando los pulsadores de zoom motorizado, parece que la imagen se acerca o se aleja del visor.



Procedimiento

Pulse la tecla "T" para acercar la imagen y "W" para alejarla.

Notas:

- El enfoque puede desestabilizarse durante la operación de aproximación de zoom. En este caso, realice la aproximación de zoom primeramente en el modo de pausa de grabación, y acto seguido, después de oprimir el pulsador la tecla MANUAL FOCUS para fijar el enfoque, realice la aproximación o el alejamiento de zoom en el modo de grabación.
- Al filmar objetos de poco contraste en el modo de aproximación de zoom, la videocámara automáticamente hace un alejamiento de zoom con el indicador de contraste destellante y mientras se realiza el enfoque.

Ganancia

Si la iluminación no es suficiente mientras filma, utilice la función de ganancia para grabar con más brillo escenas que no tengan suficiente luz.

Nota:

La escena grabada con la función de ganancia pierde nitidez.

Macrofilmación

El sistema de AF de plena gama de esta videocámara puede ofrecer capacidades de filmación en continuo desde primeros planos hasta infinito.

Procedimiento de macrofilmación

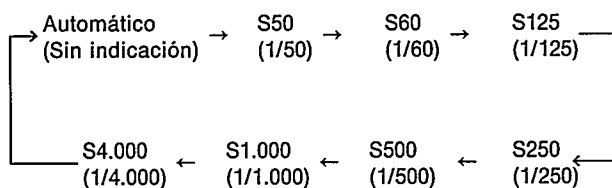
- 1 Oprima el pulsador "W" del zoom motorizado hasta que el objetivo se aleje completamente.
- 2 Sitúe el objeto en la zona de detección de autoenfoco.
 - Para resultados óptimos, incremente la iluminación al filmar en modalidad macro.

Obturador electrónico de velocidad múltiple

La videocámara tiene un obturador de velocidad múltiple que permite grabar mejor los objetos que se mueven rápidamente; el resultado es una imagen fija y a cámara lenta de gran nitidez. Seleccione este obturador cuando filme escenas de movimientos rápidos que posteriormente quiera ver en un vídeo equipado con imagen fija o cámara lenta.

1 Pulse la tecla SHUTTER para seleccionar la velocidad del obturador electrónico deseada. Esto puede hacerlo mientras graba o en cualquier otro modo. La velocidad elegida no varía hasta que se pasa a otra velocidad.

2 Seleccione la velocidad de obturador de entre 1/4.000, 1/1.000, 1/500, 1/250, 1/125, 1/60, 1/50 y automático (1/50 ó 1/60 segundos) oprimiendo la tecla SHUTTER. La visualización cambia en la secuencia siguiente.



- Al seleccionar, el modo de obturador de velocidad múltiple se indica en la pantalla del visor.
- En la modalidad automática, normalmente la velocidad de obturador se fija en 1/50 seg., pero cambia a 1/60 seg. siempre que se detecten parpadeos causados por fuentes luminosas, tales como luces fluorescentes.

3 Cuando termine de filmar la escena de movimientos rápidos vuelva a la velocidad estándar del obturador pulsando la tecla SHUTTER hasta que el indicador SHUTTER desaparezca del visor.

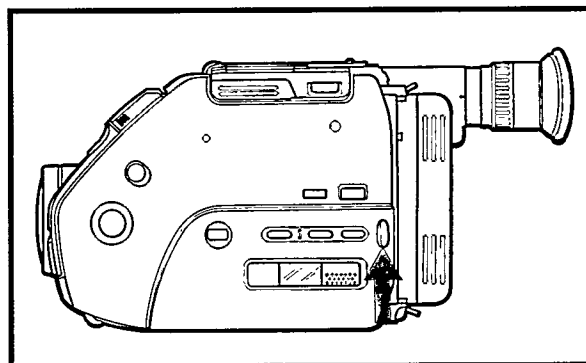
Notas:

- Cuando se filma en el modo del obturador de velocidad múltiple se necesita más iluminación que cuando se usa el modo del obturador estándar automático o S60. Por lo tanto, el aviso de poca iluminación podría parpadear en el visor. Si así fuera, filme en el modo de obturador estándar.
- El color de la imagen puede ser afectado en forma adversa en el modo de obturador de velocidad múltiple cuando el objeto esté iluminado por lámparas de descarga alterna tales como lámparas fluorescentes o de vapor de mercurio.
- Cuando reproduzca una sección grabada en el modo de obturador velocidad múltiple, el movimiento de los objetos en la imagen quizá no sea apropiado. Esto no se debe a defectos del aparato.
- Al pulsar el pulsador FULL AUTO también se repone la velocidad del obturador al modo automático.

Grabación en modo cinematográfico

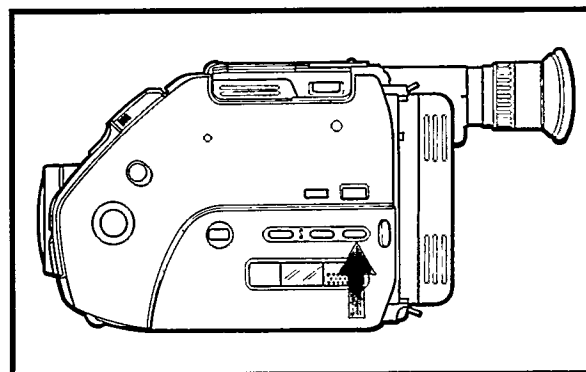
Esta videocámara incluye una función de modo de grabación "cinematográfico" que le permite grabar barras negras en la parte superior e inferior de la pantalla para producir efectos cinematográficos de "pantalla ancha".

1



Ponga la tecla TITLE ON/OFF en OFF. A continuación, active el modo de pausa de grabación.

2



Oprima el pulsador IMAGE REVERSE/CINEMA.

- Para restaurar la pantalla normal, vuelva a oprimir la tecla IMAGE REVERSE/CINEMA.
- En modo cinematográfico, al pulsar la tecla TITLE ON/OFF a ON se superpone el título ya almacenado sobre la pantalla de efectos cinematográficos. En este momento, es posible la selección del estilo negativo/positivo.

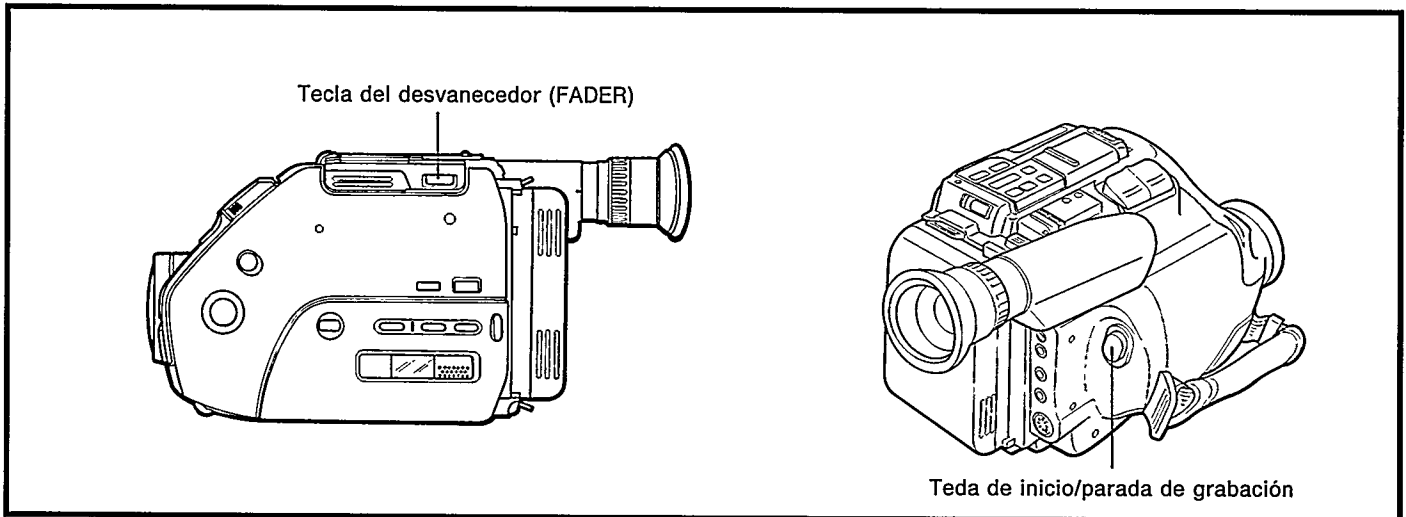
Notas:

- La modalidad cinematográfica puede activarse solamente en los modos de pausa de grabación o ensayo.
- Cuando se visualiza el título (con el pulsador TITLE ON/OFF en ON), no es posible activar el modo cinematográfico.



Desvanecedor

Esta videocámara incluye una función de desvanecedor que permite una suave transición de aparición o desaparición de vídeo/audio con una pantalla vacía en negro. El desvanecedor se activa simultáneamente con la operación de la tecla de inicio/parada de grabación.



Aparición progresiva

- 1 Apunte con la videocámara al objeto en el modo de pausa de grabación, y a continuación oprima la tecla FADER para activar el modo de espera del desvanecedor. Aparece "FADER" en la pantalla del visor.

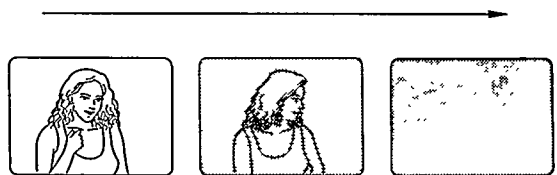


- 2 Oprima la tecla de inicio/parada de grabación. La pantalla se vacía inmediatamente y comienza la grabación. La aparición progresiva comienza en el momento en que se suelta la tecla de inicio/parada de grabación. El rótulo "FADER" destella en el visor hasta que haya concluido la aparición progresiva. Si no se suelta la tecla, la pantalla permanecerá vacía, y se grabará (sin audio) mientras se mantenga oprimida la tecla.



Desaparición progresiva

- 1 Comience a filmar como de costumbre.
- 2 Oprima la tecla FADER para activar el modo de espera del desvanecedor. Aparece el rótulo "FADER" en la pantalla del visor.
- 3 Oprima la tecla de inicio/parada de grabación. Las indicaciones del visor comienzan a destellar. La desaparición progresiva comienza y concluye en unos 4 segundos. Al terminar, la videocámara entra automáticamente en el modo de pausa de grabación. En este momento, si no se suelta la tecla, la pantalla permanecerá vacía y seguirá grabándose mientras se mantenga oprimida la tecla.

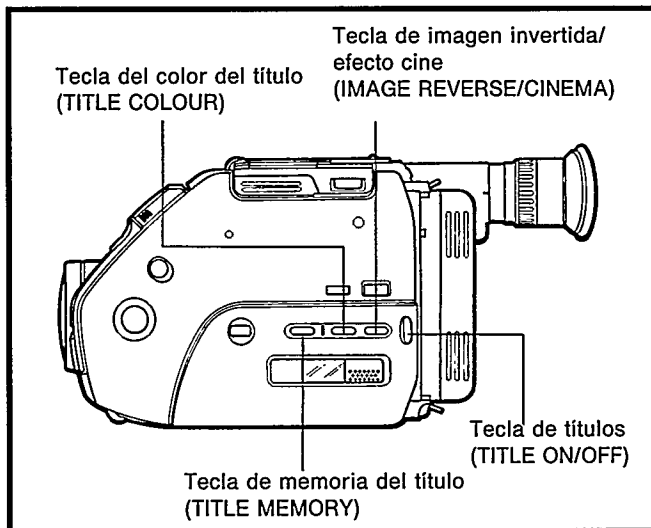


Nota:


La indicación del visor (FADER) no se graba.

Superposición digital

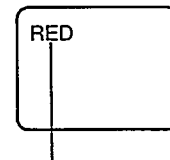
La función de superposición digital de la videocámara permite superponer un título en una grabación en uno de 8 colores a elegir, en estilo positivo o negativo (invertido), para gozar de un vídeo más creativo.



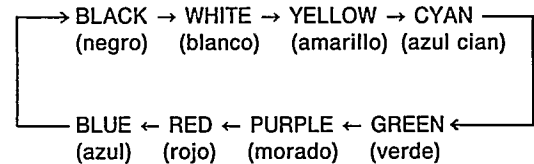
Almacenamiento de un título

- 1 Ponga el aparato en el modo de pausa de grabación o en el modo de ensayo.
 - Cuando la indicación "  " (aviso de la pila, de litio) aparece en el visor, el título no puede almacenarse. Inserte la pila de litio, o reemplace la insertada por una nueva de acuerdo con las instrucciones de la página 11.
- 2 Pulse la tecla TITLE ON/OFF.
- 3 Enfoque el título en un lugar tan bien alumbrado como sea posible.
 - Si las bandas verticales o un título anterior que aparecen en el visor causan molestias, gire la tecla TITLE ON/OFF para desconectarla.
 - Cuando almacene un título, la escena que se ve en el visor puede ser un poco distinta de la que se grabará en la cinta.
- 4 Pulse la tecla TITLE MEMORY durante aproximadamente 1 segundo para almacenar el título.
 - Si se almacena mal un título, compruebe si el alumbrado es adecuado y si está escrito con letras grandes. Luego, fílmelo otra vez.
 - Cada vez que se pulsa la tecla TITLE MEMORY, el título previamente almacenado en la memoria se borrará y en su lugar aparecerá el nuevo.

- 5 Pulse la tecla TITLE COLOUR para elegir el color del título.



Indicaciones de color



- 6 Pulse la tecla IMAGE REVERSE/CINEMA para elegir el estilo negativo o positivo.
 - La tecla TITLE MEMORY funciona en ambos modos: en el de pausa de grabación y en el de ensayo. Tenga cuidado de no pulsar por error la tecla TITLE MEMORY porque de lo contrario podrían borrarse los títulos almacenados.

Para crear un título

Tenga en cuenta los puntos siguientes para asegurar los mejores resultados.

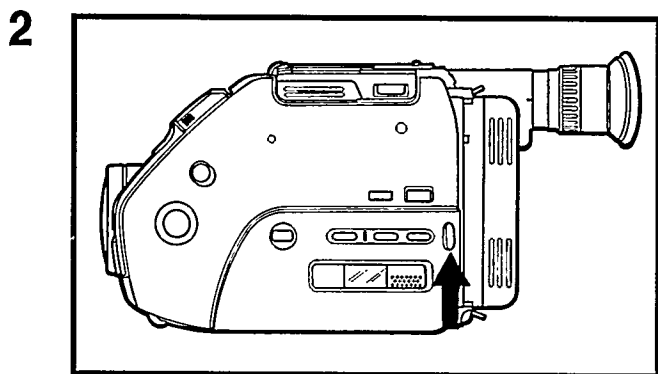
1. Haga los títulos con colores oscuros sobre fondos claros; — escritura en negro sobre papel blanco, por ejemplo.
2. Las letras deben ser grandes.



Para superponer un título

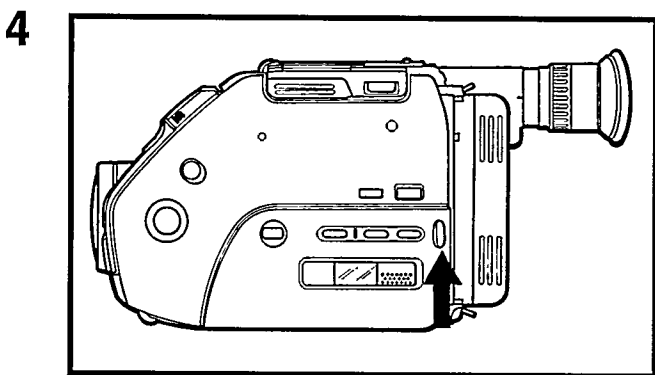
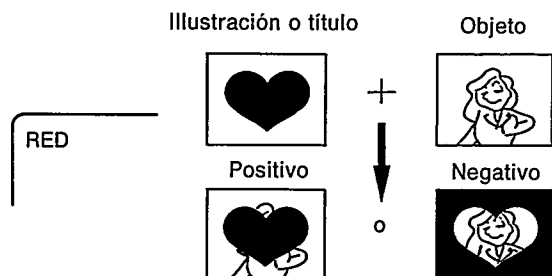
Para superponer un título al principio de la grabación

- 1 Ponga la videocámara en el modo de pausa de grabación.



Pulse la tecla TITLE ON/OFF para que aparezca el título en la pantalla del visor.

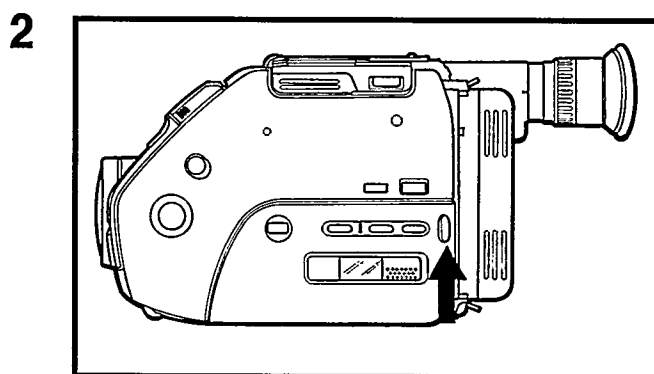
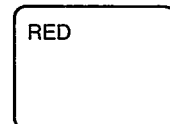
- 3 Confirme la página, el color y el estilo positivo o negativo. El color y el estilo positivo o negativo pueden cambiarse aún. Pulse la tecla TITLE COLOUR para elegir un color diferente, y la tecla IMAGE REVERSE/CINEMA para elegir el estilo positivo o negativo.



Pulse la tecla de inicio/parada de grabación del aparato para comenzar a grabar. El título quedará puesto en lo que se está grabando. Pulse la tecla TITLE ON/OFF cuando desee terminar la aparición del título en la grabación.

Para insertar un título en medio de una grabación

- 1 Confirme el color y el estilo positivo o negativo del título. Pulse la tecla TITLE ON/OFF para desconectarlo.



Filme pulsando la tecla de inicio/parada de grabación.

Pulse la tecla TITLE ON/OFF cuando desee insertar el título. El título se insertará en la grabación en el mismo momento en que se pulsa la tecla.

- 3 Pulse otra vez la tecla TITLE ON/OFF para quitar el título.

Notas:

- Con el título desactivado, oprima la tecla de TITLE COLOUR para comprobar el color de página durante unos 3 segundos.
- El color y el positivo o negativo pueden cambiarse cuando se indica el título en el visor.
- La indicación "Color" indicada en el visor no se grabará en la cinta.
- Cuando la pila de litio para el reloj del aparato esté agotada pueden perderse los títulos almacenados.

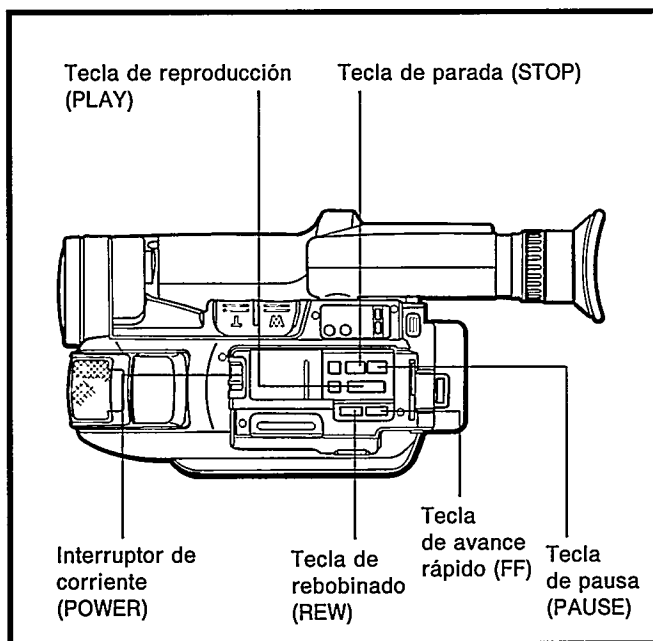
Reproducción

Esta videocámara permite reproducir videocasetes grabados.

Para las conexiones consulte las páginas 27 y 28.

Preparativos

- Cuando utilice un televisor equipado con conectores de entrada audio/vídeo, ajuste el modo de vídeo (o AV) del televisor.
- En un televisor normal, fije el conmutador selector de antena del convertidor de RF 22AV5158 en VIDEO y el selector de canales del televisor en el canal de vídeo (canal AV especificado).



- 1** Conecte una fuente de alimentación. (Pila o red de CA: consulte las páginas 8 y 9.)
- 2** Deslice el panel de control hasta cubrir "VCR".
- 3** Deslice el interruptor POWER girando hacia ON.
- 4** Introduzca una casete grabada VHS-C.
 - Cerciérese de que la cinta no está distendida en el interior de la casete, y luego inserte la casete correctamente.
Ver página 26.
- 5** Pulse la tecla PLAY para comenzar la reproducción.

Reproducción de imagen fija

Pulse la tecla PAUSE durante la reproducción. La imagen se parará en la pantalla.

- Después de unos 5 minutos de estar detenida la imagen, la videocámara entra automáticamente en el modo de parada para proteger la cinta y luego se desconecta.

Búsqueda rápida

Reproducción rápida en la dirección de avance

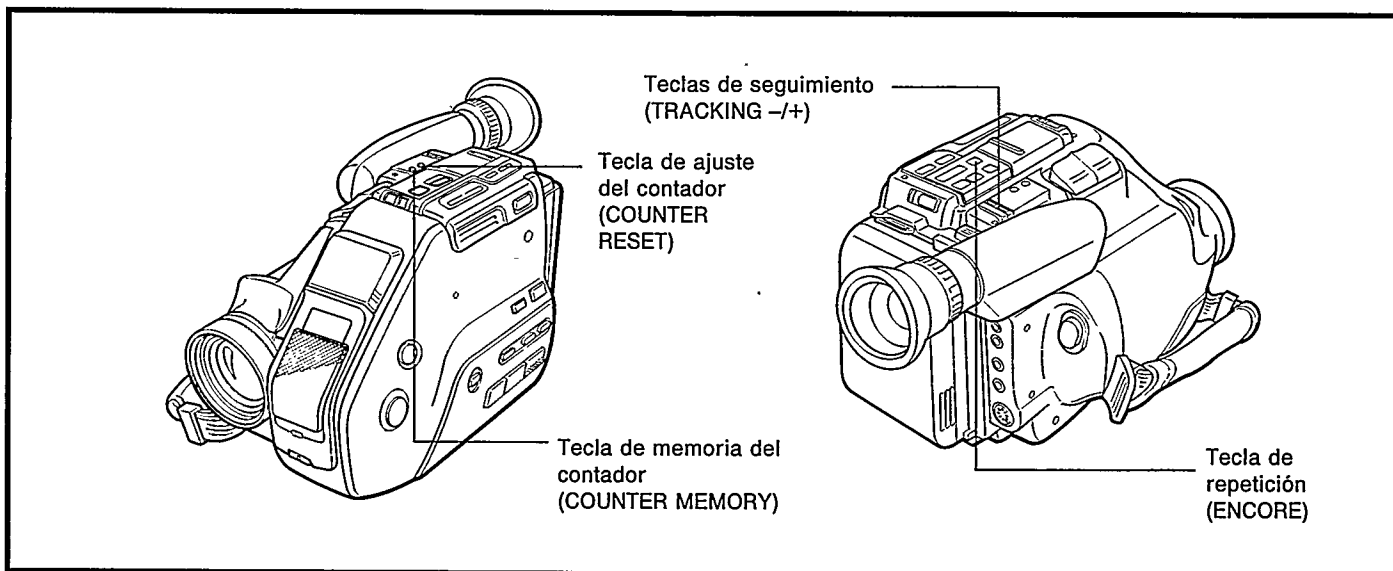
Pulse la tecla FF/RETAKE en el modo de reproducción. La reproducción se hará a una velocidad tres veces superior a la normal.

Reproducción rápida en la dirección de retroceso

Pulse el tecla REW/RETAKE en el modo de reproducción. La cinta se reproducirá en retroceso a una velocidad tres veces superior a la normal.

Notas:

- Para echar una breve ojeada a alta velocidad, mantenga pulsada la tecla FF o REW durante más de 2 segundos; cuando suelte la tecla, el modo de búsqueda quedará anulado.
- Aparecerán barras de ruido y las imágenes pueden perder el color mientras están en estos modos. Ello no es debido a ningún defecto de la unidad.



Seguimiento digital

El ajuste de seguimiento digital se realiza automáticamente para obtener imágenes óptimas durante la reproducción. Ajuste el seguimiento manualmente cuando aparezcan barras de ruido en la pantalla.

Seguimiento manual

El seguimiento manual podría ser más eficaz, según las videocassetes que se utilicen.

- 1** Pulse simultáneamente las teclas TRACKING (+/-) para cancelar el modo automático y pasar al modo de seguimiento manual.
- 2** Ajuste a la mejor imagen posible pulsando una cualquiera de las teclas TRACKING manual (+/-).

Notas:

- Al pulsar de nuevo simultáneamente ambas teclas se reanuda el modo de seguimiento digital (automático).
- Para cintas grabadas en otra unidad, quizá no resulte eficaz el ajuste de seguimiento.
- En el modo de seguimiento manual, si la alimentación se desconecta y se vuelve a conectar, o si la casete se expulsa y vuelve a introducirse más tarde, el modo de seguimiento digital (automático) se vuelve a activar automáticamente la próxima vez que reproduzca una cinta.

FUNCION DE ALARMA DE TRACKING

- Suena cuando se conmuta del modo de tracking automático al manual.
- Suena cuando se ajusta el nivel de tracking en el modo de tracking manual. En tanto se mantenga presionado el botón TRACKING, continúa sonando al cambiar el nivel y se detiene cuando se llega al fin del nivel de tracking.

Función de memoria del contador

Esta videocámara tiene una función de memoria del contador que facilita la localización de un determinado fragmento de la cinta.

- 1** Pulse la tecla COUNTER RESET para poner el contador en "0000".
- 2** Pulse la tecla COUNTER MEMORY. La marca "M" aparece.
- 3** Después de la grabación o reproducción pulse la tecla STOP y a continuación la tecla REW. La cinta se detendrá automáticamente al llegar el contador a "0000" aproximadamente.
- 4** Pulse la tecla PLAY para empezar la reproducción.

Notas:

- La función de la memoria del contador se puede usar también durante el avance rápido de la cinta.
- Pulse la tecla COUNTER MEMORY para anular la función de la memoria.

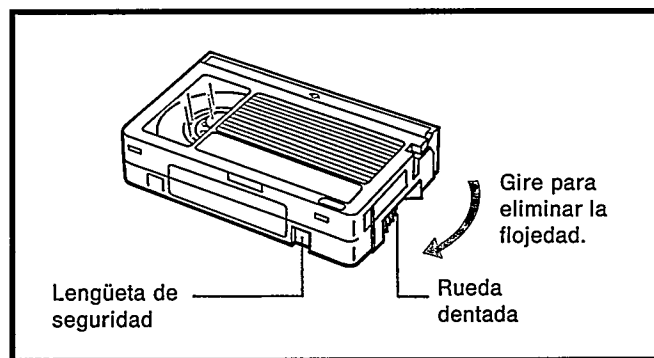
Función de repetición

La función de repetición permite la reproducción instantánea de una escena.

- Oprima la tecla ENCORE durante la reproducción. La cinta se rebobina durante unos 10 segundos de tiempo de programa, y acto seguido comienza la reproducción.

Videocasetes

- Esta videocámara emplea sólo los casetes que ostentan la marca **VHS**.
- La grabación en cintas grabadas con anterioridad borra automáticamente las señales de video y audio grabadas.
- Las casetes no se pueden colocar invertidas.
- No introduzca ni saque la casete repetidas veces sin dejar que la cinta pase en su totalidad. Esto hará que se afloje y se estropee la cinta.
- Antes de introducir la casete asegúrese que la cinta no esté floja. Si lo estuviese, para eliminar esa flojedad gire la rueda dentada de la casete en la dirección que indica la flecha.
- La casete tiene una lengüeta de seguridad para evitar el borrado accidental. Sin esta lengüeta no se puede grabar. Para grabar en una casete de la que se ha quitado la lengüeta, pegue un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio que deja al quitarla.
- Para evitar exponerla excesivamente al polvo o a las huellas dactilares, no abra la tapa delantera de la cinta.

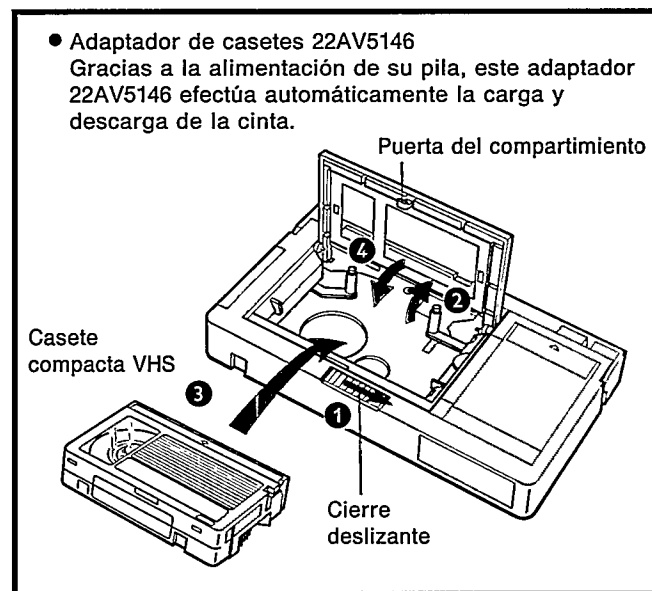


Para guardar los casetes

- No exponga los casetes a la luz directa del sol. Manténgalos apartados de fuentes de calor.
- Procure no guardar los casetes en lugares húmedos o polvorientos.
- No deje caer los casetes. No los exponga a fuertes vibraciones o sacudidas.
- No exponga los casetes a fuertes campos magnéticos (cerca de un motor, transformador o imán).
- Guarde los casetes en sus estuches en posición vertical.

Reproducción mediante el adaptador de casetes 22AV5146 (opcional)

Las videocasetes compactas VHS grabadas con la videocámara pueden reproducirse en un vídeo estándar VHS utilizando el adaptador de casetes opcional. (Una videocasete compacta instalada en el adaptador de casetes es totalmente compatible con un vídeo estándar VHS tanto para su grabación como para su reproducción.)

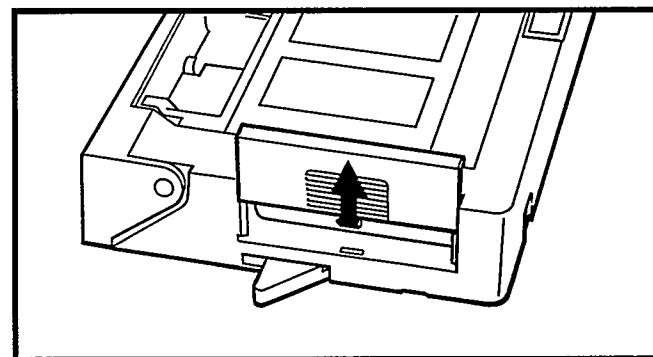


Para obtener más detalles consulte el manual de instrucciones del adaptador de casetes 22AV5146.

Nota:

Durante la reproducción con efectos especiales (cámara lenta, imagen fija, etc.) la imagen podría vibrar o podrían aparecer rayas de ruido en la pantalla.

Introducción de la pila en el adaptador de casetes



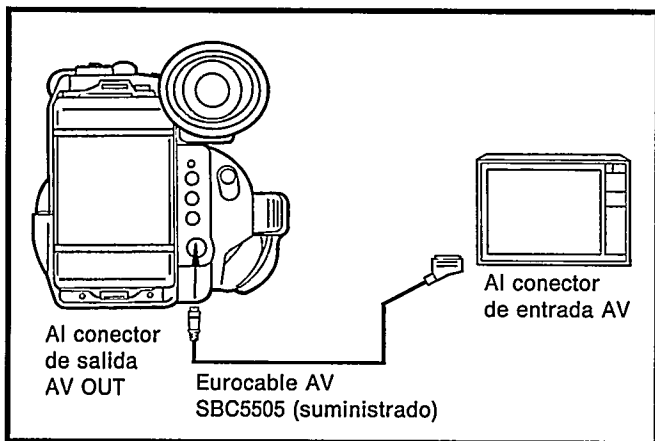
Retire la tapa del compartimiento de la pila deslizándola hacia arriba.
Instale una pila "R6" y vuelva a poner la tapa.

Conexiones a un televisor para reproducción

① Conexión a un televisor equipado con conectores de entrada audiovisuales

Para esta situación, utilice el Eurocable AV SBC5505 suministrado.

- Utilice el Eurocable AV para conectar simplemente el conector AV OUT de la videocámara con el conector de entrada AV (21 polos, SCART) del televisor.



② Conexión a un televisor que no está equipado con conectores de entrada AV

Utilice en este caso el convertidor de RF 22AV5158 opcional.

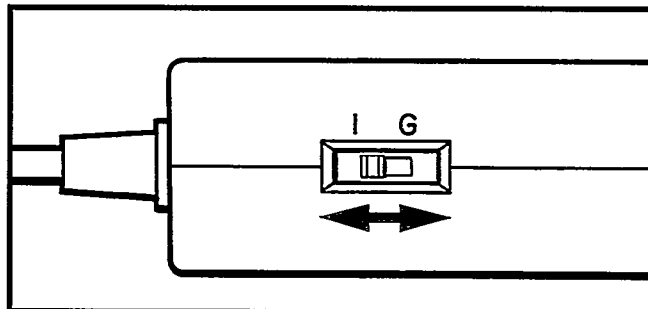
- 1 Desconecte el cable de antena del televisor.
- 2 Conecte el cable de antena al borne ANTENNA IN de la unidad de RF.
- 3 Conecte el borne RF OUT de la unidad de RF al borne de antena del televisor utilizando el cable de antena suministrado.
- 4 Conecte el cable VIDEO/AUDIO INPUT de la unidad de RF al conector AV OUT de la videocámara.
- 5 Ajuste el canal de salida del convertidor de RF de acuerdo al CANAL DE VIDEO. (Vea la siguiente página.)

PRECAUCIONES PARA EL 22AV5158 (opcional)

- Para uso exclusivo con la videocámara.
- No desmonte ni altere el 22AV5158.
- No lo someta a golpes violentos.
- Desconecte el equipo si hay tormentas eléctricas. (No toque nunca el cable de antena).

• Conmutador selector de sistema de TV (I/G)

Si utiliza un televisor construido para el sistema británico PAL, ponga el conmutador selector en "I".

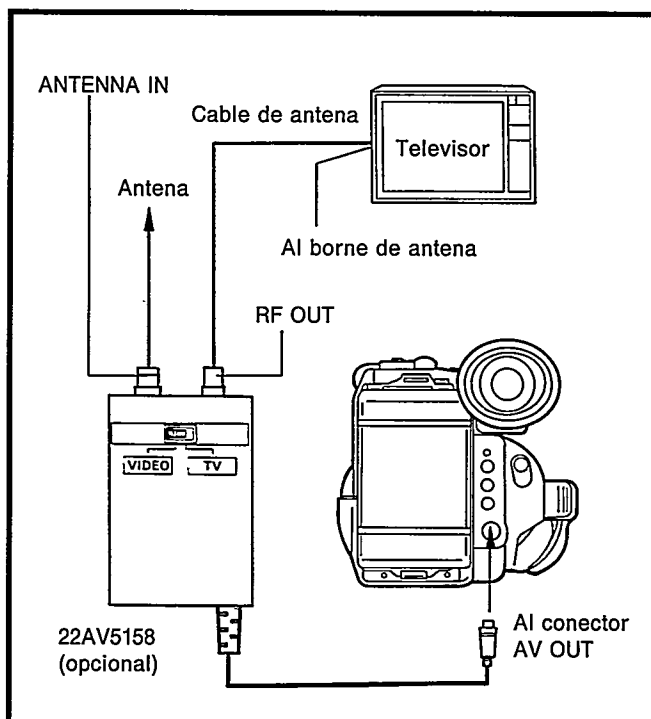


• Para ver videocasetes reproducidas con la videocámara

Para mirar videocasetes o monitorizar la grabación ponga el conmutador VIDEO/TV de la unidad de RF en VIDEO y el selector de canales del televisor en el canal correspondiente al canal de salida de RF.

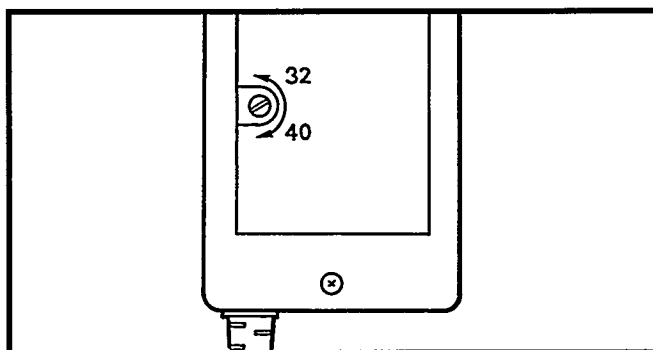
• Para ver programas de televisión

Ponga el conmutador VIDEO/TV en TV y el televisor funcionará normalmente.



- **Tornillo de ajuste del canal del convertidor de RF**

El convertidor de RF permite la reproducción de grabaciones de vídeo y audio en un televisor. Las imágenes procedentes de la unidad de RF se ven a través de un canal vacante que no esté siendo utilizado en la zona. La frecuencia de salida del convertidor de RF ha sido ajustada para que corresponda a la emisión del canal 36 de UHF. Para ver en un televisor las imágenes reproducidas en la videocámara, sintonice el canal AV del televisor al canal 36 de UHF. Si se está emitiendo en la zona por el canal 36, reajuste el canal de salida del convertidor de RF a otro vacante entre el 32 y el 40. Para hacer este ajuste, retire la pequeña tapa de la parte posterior de la unidad de RF y gire el tornillo de ajuste con un destornillador para sintonizar el canal vacante.



- **Procedimiento de ajuste del canal del convertidor de RF**

1. Ajuste el canal AV del televisor a uno de los canales vacantes.
2. Conecte la videocámara.
3. Ponga la videocámara en el modo de ensayo (consulte la página 14).
4. Ponga el conmutador VIDEO/TV de la unidad de RF en VIDEO.
5. Mientras monitoriza la señal de salida en la pantalla del televisor, gire el tornillo de ajuste del canal del convertidor de RF hasta que la imagen sea lo más nítida posible.

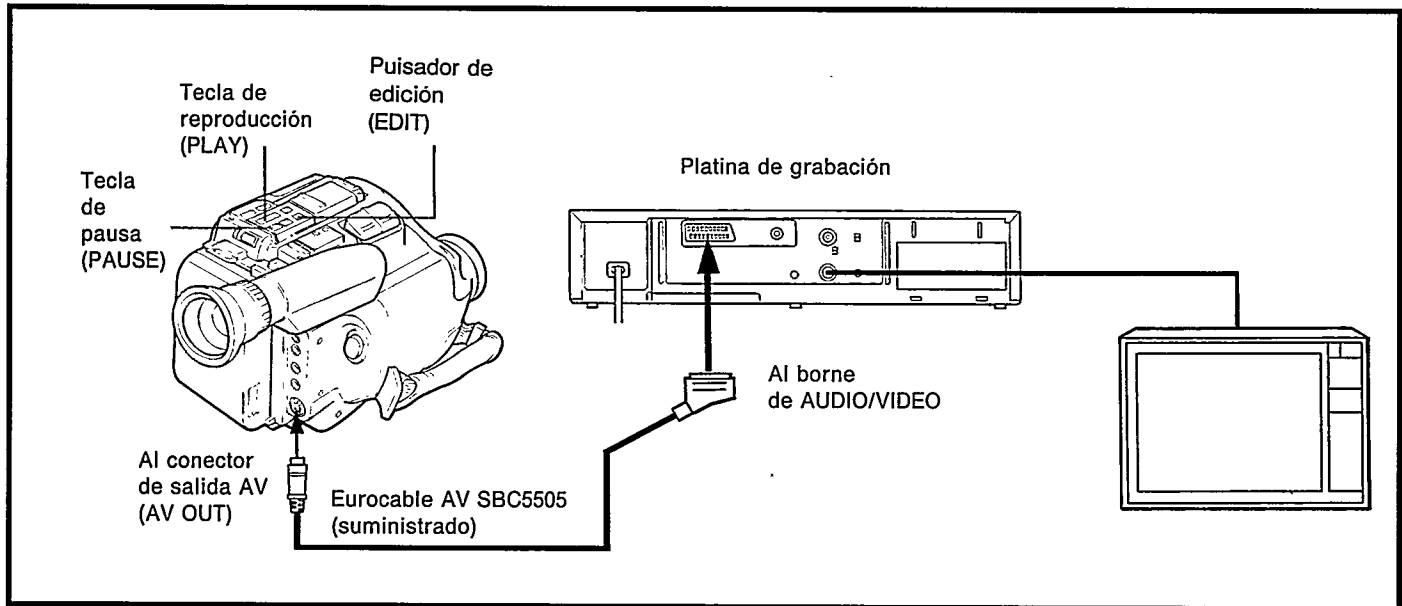
ATENCIÓN:

Para mirar las grabaciones hechas con la videocámara en un televisor, utilice uno que tenga un canal AV y emplee este canal como CANAL DE VIDEO; de lo contrario, la reproducción podría perturbarse con imágenes que vibran o quedan curvadas. Los canales AV se utilizan exclusivamente para reproducir señales de vídeo. Los circuitos AFC utilizados en estos canales sirven para estabilizar la imagen reproducida. Los televisores modernos tienen uno o más canales AV.

Técnica de montaje

Copia de cinta (copia en una segunda grabadora)

Para llevar a cabo una copia simple de la totalidad de una cinta, haga lo siguiente.



Preparativos

- Haga las conexiones según el diagrama de arriba.
- Conecte la alimentación de todos los componentes.

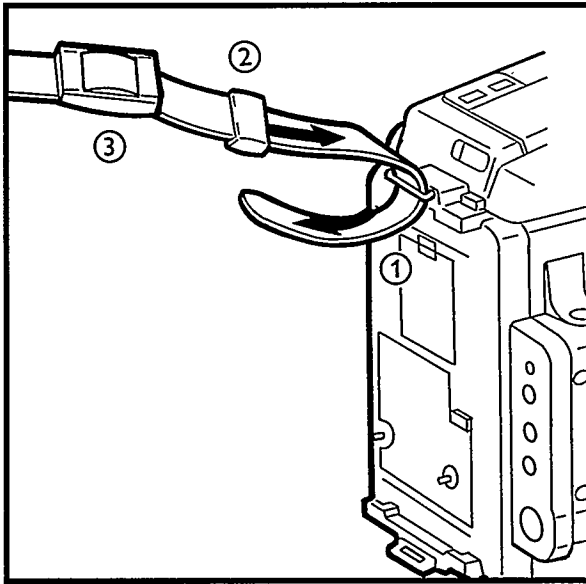
- 1** Active el modo de pausa de grabación de la grabadora conectada, y oprima las teclas PLAY y PAUSE de la videocámara para activar el modo de pausa.
- 2** Pulse la tecla EDIT de la videocámara para comenzar la copia.
 - La videocámara bobina la cinta unos 5 segundos y luego inicia la reproducción para estabilizar el avance de la cinta.

Una vez que la videocámara haya reproducido unos 5 segundos, active el modo de grabación de la grabadora conectada.
(La videocámara empieza a reproducir y la grabadora a grabar.)
- 3** Para eliminar en el montaje el material no deseado, active el modo de pausa de grabación de la grabadora.

Utilización de los accesorios

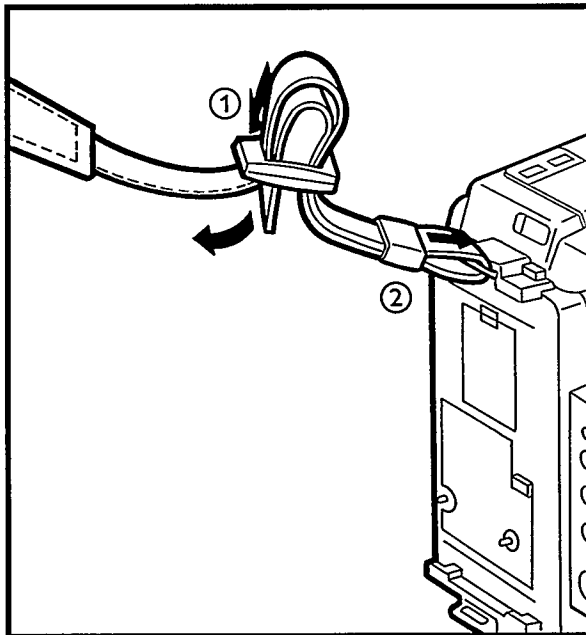
Colocación de la bandolera (suministrada)

1



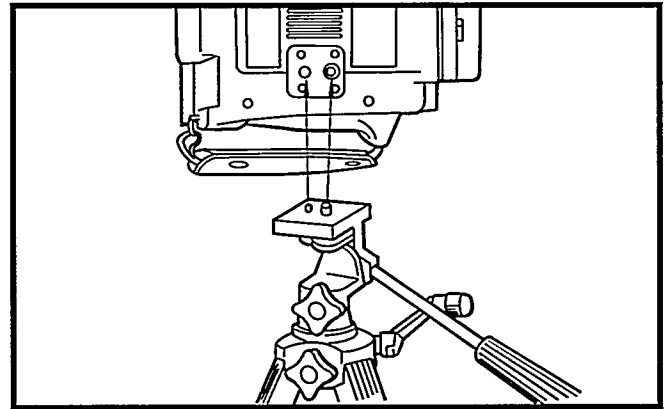
Enlace el extremo de la correa en la parte superior del orificio ①, y a continuación, doblándolo hacia atrás, meta el extremo de la correa en primer lugar por el tope ② y finalmente por la hebilla ③. Asegúrese de que la correa no está retorcida y, repita el procedimiento anterior para sujetar el otro extremo al otro orificio.

2



Ajuste la bandolera a la longitud deseada ①, y a continuación deslice ambos fijadores a tope contra los orificios para evitar que se deslice la correa ②.

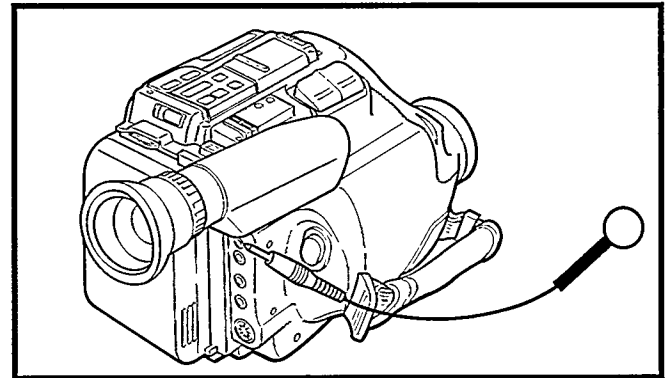
Montaje del trípode



Alinee el tornillo y el perno de orientación de la cámara, situados en el trípode, con el receptáculo de montaje y el agujero roscado de la videocámara. Apriete firmemente el tornillo.

Micrófono exterior

Para utilizar otro micrófono, haga lo siguiente:



Enchufe el cable del micrófono exterior en el conector MIC.

Mando a distancia

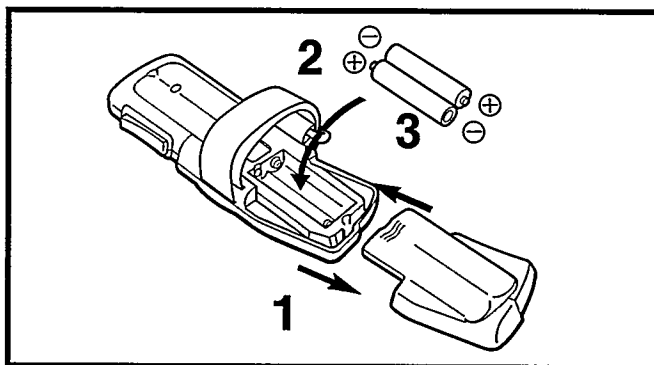
Precauciones

- Evite los golpes violentos, en especial tenga cuidado de que no se caiga.
- No lo salpique con líquidos.
- No coloque objetos pesados sobre él.
- Evite dejarlo en lugares sometidos a la luz directa del sol o con temperaturas muy altas.

Precauciones generales con las pilas

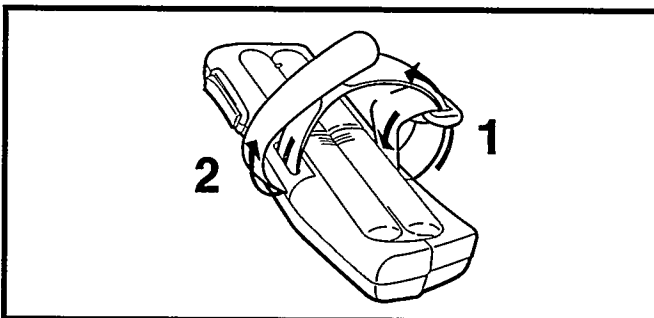
- Cuando el mando no funcione aunque se esté utilizando correctamente, es porque las pilas están gastadas. Cámbielas por pilas nuevas AAA(R03).
 - Utilice únicamente pilas AAA(R03) para este mando. Tenga en cuenta los siguientes puntos en el uso de las pilas, porque pueden explotar o tener pérdidas si no se usan correctamente.
1. Coloque correctamente las pilas de acuerdo con el diagrama del interior del compartimiento correspondiente.
 2. No mezcle pilas nuevas y viejas.
 3. No emplee pilas de diferente clase. Aunque el tamaño sea el mismo, puede diferir la tensión.
 4. No exponga las pilas al calor excesivo ya que pueden producirse pérdidas o explotar. No las arroje al fuego.
 5. Retire las pilas del mando cuando lo guarde por mucho tiempo para evitar pérdidas que podrían producir fallas de funcionamiento.

Instalación de las pilas



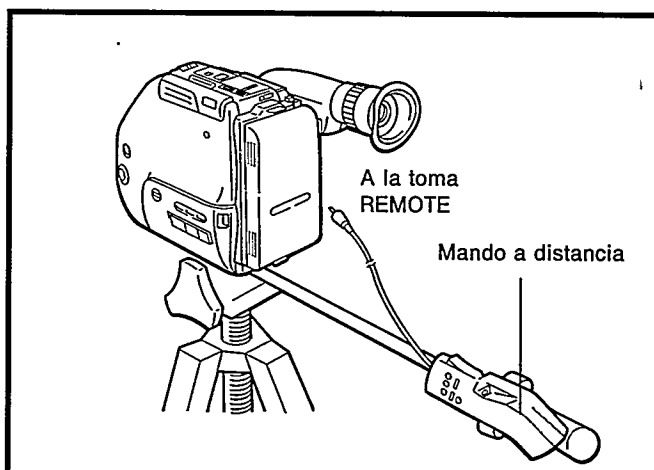
- 1 Deslice la tapa del compartimiento de las pilas ubicado en la parte posterior del mando.
- 2 Instale 2 pilas de tamaño AAA(R03) (suministradas) en dicho compartimiento colocándolas correctamente.
- 3 Vuelva a instalar la tapa.

Colocación de la banda adhesiva



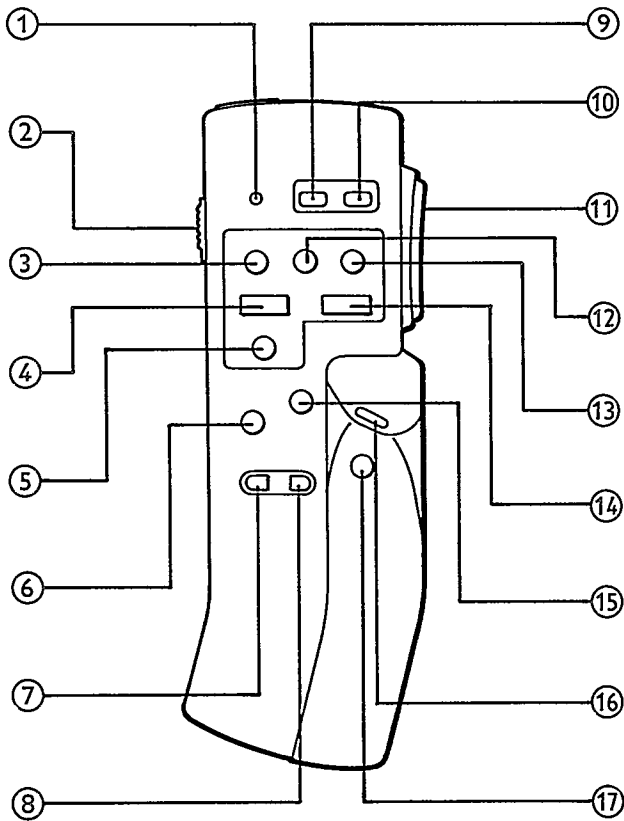
Inserte el extremo de la banda adhesiva a través de las aberturas del mando a distancia, tal como se ilustra.

Conexión a la videocámara



- * El mando a distancia puede instalarse sobre la palanca de toma panorámica del trípode. (Fijelo a la palanca utilizando la cinta adhesiva del mando a distancia).

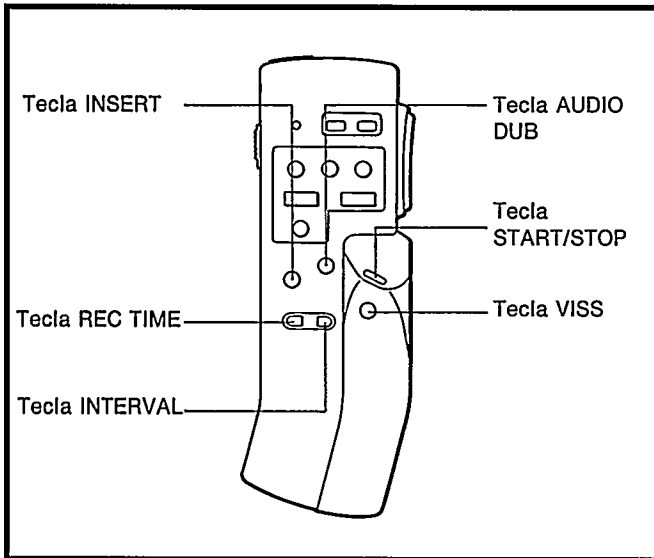
Controles



- ① **Indicador LED**
Se enciende cuando se transmite una señal.
- ② **Conmutador KEY-LOCK**
Conmutándolo a "▶" se desconecta la alimentación del mando a distancia. Esto sirve para evitar el consumo de las pilas, previniendo también que sea accidentalmente utilizado por niños, etc.
- ③ **Tecla REC**
- ④ **Tecla STOP**
- ⑤ **Tecla PAUSE/MONITOR**
- ⑥ **Tecla INSERT**
- ⑦ **Tecla REC TIME**
- ⑧ **Tecla INTERVAL**
- ⑨ **Interruptor POWER OFF**
- ⑩ **Interruptor POWER ON**
- ⑪ **Control ZOOM (T/W)**
- ⑫ **Tecla REW/RETAKE**
- ⑬ **Tecla FF/RETAKE**
- ⑭ **Tecla PLAY**
- ⑮ **Tecla AUDIO DUB**
- ⑯ **Tecla START/STOP**
- ⑰ **Tecla VISS**

| Teclas | Funciones | |
|------------------|--|--|
| | Con la tapa del panel de control de la videocámara en "CAMERA". | Con la tapa del panel de control de la videocámara en "VCR". |
| POWER ON ⑩ | Encendido | Encendido |
| POWER OFF ⑨ | Apagado | Apagado |
| REC ③ | — | — |
| START/STOP ⑯ | Funciona como la tecla de inicio/parada de grabación de una videocámara. | |
| REW/RETAKE ⑫ | Repetición de tomas (Rebobinado) | Rebobinado/Búsqueda regresiva |
| FF/RETAKE ⑬ | Repetición de tomas (Avance rápido) | Avance rápido/Búsqueda progresiva |
| REC TIME ⑦ | Animación/Tomas a intervalos prefijados | — |
| INTERVAL ⑧ | Disparador automático/Tomas a intervalos prefijados | — |
| VISS ⑰ | Marcado de códigos índices | — |
| PLAY ⑭ | Inicio de grabación | Reproducción/Inicio |
| PAUSER/MONITOR ⑤ | Pausa de grabación | Pausa |
| STOP ④ | — | Parada |
| INSERT ⑥ | — | Montaje de inserciones |
| AUDIO DUB ⑮ | — | Copia de audio |

Funciones especiales de grabación



MARCADO DE CODIGOS INDICES

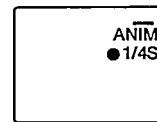
El sistema de búsqueda índice VHS (VISS) le permite acceder automáticamente a cualquier punto seleccionado de una grabación. Sólo se incluye el marcado del sistema de búsqueda índice en esta cámara, lo que permite el marcado de códigos índices en la cinta grabada para una copia o montaje en VCRs con la función de búsqueda índice.

- Pulse una vez la tecla VISS para marcar un código índice en la cinta. La indicación de modo INDEX destella en el visor durante el proceso de marcado.
- Cuando aparece la indicación "INDEX" en el visor, no pueden utilizarse las funciones de la videocámara.
- Si se ha pulsado la tecla VISS en el modo de pausa de grabación, se marcará un código índice en el punto donde se pulsó la tecla START/STOP.

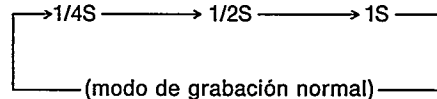
ANIMACION

La animación produce la ilusión de movimiento en escenas fijas u objetos inanimados. Esta técnica se consigue mediante la toma de una serie de imágenes levemente distintas de una misma escena o poses ligeramente diferentes de un mismo objeto durante un breve periodo.

- 1 Ponga la videocámara en el modo de pausa de grabación.
- 2 Pulse la tecla REC TIME.
 - Aparecerá la información en el visor con un ajuste inicial de 1/4S indicando que la cámara está ajustada para grabar durante 1/4 de segundo.



- 3 Pulse nuevamente la tecla REC TIME para seleccionar el tiempo de grabación deseado. Se visualizará la siguiente secuencia de ajustes de tiempo con cada pulsación de la tecla:



- 4 Pulse la tecla START/STOP después de enfocar el objeto con la videocámara.
 - La grabación se detiene automáticamente en el modo de pausa de grabación transcurrido el tiempo seleccionado.
- 5 Repita el paso 4 según el número de imágenes requerido.
- 6 Reproduzca la serie grabada para confirmar si los resultados son satisfactorios.

Para cancelar el modo de animación

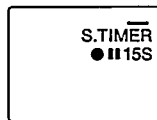
Pulse la tecla REC TIME hasta que el indicador "ANIM" desaparezca del visor, o deslice la tapa del panel de control a "VCR".

- El modo de animación solamente puede ser establecido en el modo de pausa de grabación.
- Antes de grabar en el modo de animación justo al comienzo de la cinta, ponga la videocámara en el modo de grabación durante unos 5 segundos a fin que la cinta avance suavemente. El uso de la función de aparición progresiva en este punto es un buen modo de comenzar un programa animado.

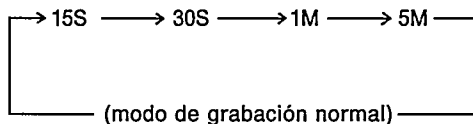
DISPARADOR AUTOMATICO

La función del disparador automático le permite fijar un tiempo de demora antes de que comience una grabación después de pulsar la tecla START/STOP. Si se ha asegurado la videocámara, el operador podrá entrar en la escena antes de que se inicie la toma.

- 1 Ajuste la videocámara en el modo de pausa de grabación.
- 2 Pulse la tecla INTERVAL.
 - Aparecerá la información en el visor con un ajuste inicial de 15S indicando que la videocámara está ajustada para una demora de 15 segundos antes de iniciarse la grabación.



- 3 Seleccione el tiempo de intervalo deseado presionando la tecla INTERVAL repetidamente. Se visualiza la siguiente secuencia de ajustes de tiempo con cada pulsación de la tecla:



- 4 Pulse la tecla START/STOP. Una vez transcurrido el tiempo seleccionado, comenzará automáticamente la grabación.
 - Cuando realice una grabación con el disparador automático, la lamparita indicadora comenzará a destellar aproximadamente 10 segundos antes de que se inicie la grabación. Una vez iniciada, la lámpara se enciende normalmente indicando que se está efectuando una grabación.

Para cancelar el modo de disparador automático

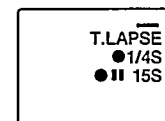
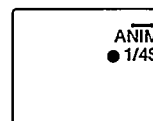
| |
|---|
| Cuando no parpadea "—" del visor: |
| Mantenga pulsada la tecla INTERVAL hasta que desaparezca la indicación del disparador automático. |
| Cuando parpadea "—" del visor: |
| Pulse la tecla START/STOP para detener el parpadeo, luego mantenga pulsada la tecla INTERVAL hasta que desaparezca la indicación del disparador automático. |

- El apagado y encendido de la unidad permite establecer el modo de pausa de grabación normal.

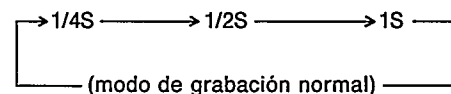
INTERVALOS DE TIEMPO

Esta función le permite efectuar una secuencia automática de tomas en intervalos prefijados. Con la videocámara enfocada en forma continua en una escena u objeto en particular, la grabación resultante mostrará leves cambios (tales como cambios en las formaciones de nubes, crecimiento de plantas, etc.) durante un periodo prolongado.

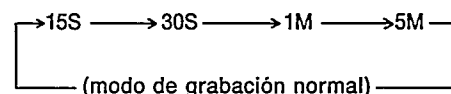
- 1 Ajuste la videocámara en el modo de pausa de grabación.
- 2 Pulse la tecla REC TIME.
 - Aparecerá la información en el visor con un ajuste inicial de 1/4S indicando que la videocámara está ajustada para grabar durante 1/4 de segundo.



- Seleccione el tiempo de grabación deseado pulsando la tecla REC TIME repetidamente. Se visualiza la siguiente secuencia de ajustes de tiempo con cada pulsación de la tecla:



- 3 Pulse la tecla INTERVAL.
 - Aparecerá la información en el visor con un ajuste inicial de 15 segundos.
- 4 Seleccione el tiempo de intervalo deseado pulsando la tecla INTERVAL repetidamente. Se visualiza la siguiente secuencia de ajustes de tiempo con cada pulsación de la tecla:



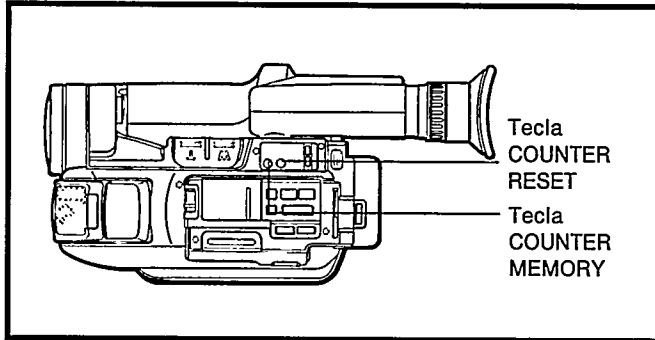
- 5 Pulse la tecla START/STOP para iniciar las tomas según los intervalos prefijados. El tiempo de grabación y el tiempo de intervalo se alternarán automáticamente.

Para cancelar el modo de tomas a intervalos de tiempo

| |
|--|
| Cuando no parpadea "—" del visor: |
| Mantenga pulsadas las teclas INTERVAL y REC TIME hasta que desaparezca la indicación de tomas a intervalos prefijados. |
| Cuando parpadea "—" del visor: |
| Pulse la tecla START/STOP para detener el parpadeo, luego mantenga pulsadas las teclas INTERVAL y REC TIME hasta que desaparezca la indicación de tomas a intervalos prefijados. |

MONTAJE DE INSERCIONES

El montaje de inserciones consiste en grabar una nueva escena en una sección de una cinta pregrabada, de tal modo que pueda reemplazarse una parte de la grabación original por una nueva secuencia sin demasiada distorsión de la imagen en los puntos de inicio y fin del montaje. En el modo de montaje de inserciones la banda sonora de audio normal original permanece invariable.



- 1 Ubique el punto de fin de montaje deseado en la cinta de la videocámara y pulse la tecla PAUSE/MONITOR.
- 2 Pulse la tecla COUNTER RESET de la videocámara para poner el contador en "0000" y luego, pulse la tecla COUNTER MEMORY de la videocámara para que la indicación "M" aparezca en el visor.
- 3 Pulse la tecla REW para rebobinar la cinta un poco antes de que comience la escena que desea insertar.
- 4 Pulse la tecla PAUSE/MONITOR exactamente en el comienzo de la escena que desea insertar.
- 5 Mientras mantiene pulsada la tecla INSERT, oprima la tecla PAUSE/MONITOR. Se enciende el indicador "INSERT" y la videocámara se establece en el modo de montaje de inserciones apareciendo en la pantalla la escena que se enfoca con la videocámara para su control.
- 6 Pulse la tecla START/STOP para insertar la nueva secuencia.
- 7 Cuando la lectura del contador llega a "0000", el montaje de inserciones se detiene automáticamente y la videocámara se establece en el modo de reproducción.

Notas:

- Cuando la cinta llega al punto de fin de montaje prefijado, es posible que se detenga ligeramente antes o después del punto designado en la cinta. Asimismo, en dicho momento, es posible que aparezcan momentáneamente barras de ruido. Ninguna de estas cosas constituye un defecto del aparato.

- Solamente se graba la señal de vídeo en el modo de montaje de inserciones. Cuando quiera grabar el sonido, pulse simultáneamente las teclas AUDIO DUB y PAUSE/MONITOR en el modo de pausa de inserción. Cuando se pulsan otra vez simultáneamente las teclas INSERT y PAUSE/MONITOR, la unidad se restablecerá en el modo de grabación de señales de vídeo solamente.
- El enfoque manual no puede realizarse en el modo de montaje de inserciones.

COPIA DE AUDIO

Copia de audio consiste en grabar una nueva pista sonora en una cinta pregrabada; en otras palabras, reemplazar el sonido original por nuevo material de audio.

Precauciones:

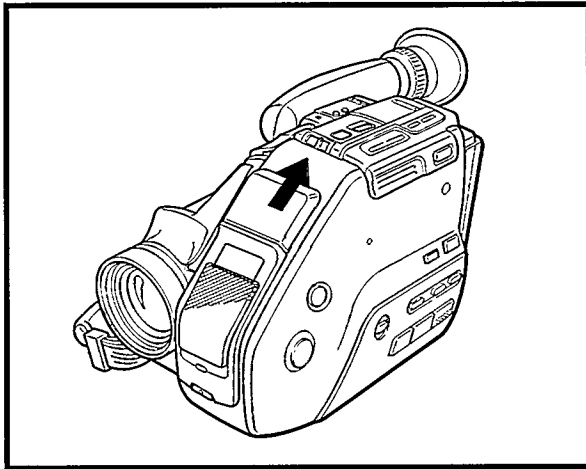
- No puede realizarse la copia de audio en casetes sin lengüetas de seguridad. Cubra la ranura de la lengüeta con cinta adhesiva para efectuar la copia.
- Si se escuchan silbidos o zumbidos durante la copia de audio, reduzca el volumen del televisor o aleje el micrófono.
- Cuando realice una copia con micrófono, conéctelo a la videocámara.

- 1 Ubique el punto de fin de montaje deseado en la cinta de la videocámara y presione la tecla PAUSE/MONITOR.
- 2 Pulse la tecla COUNTER RESET de la videocámara para poner el contador en "0000" y luego, pulse la tecla COUNTER MEMORY de la videocámara para que la indicación "M" aparezca en el visor.
- 3 Pulse la tecla REW para ubicar más rápido el punto de la cinta donde desee que comience la copia.
- 4 Pulse la tecla PAUSE/MONITOR exactamente en el punto de comienzo de la copia.
- 5 Mientras mantiene pulsada la tecla AUDIO DUB, oprima la tecla PAUSE/MONITOR para activar el modo de pausa para copia.
- 6 Cuando esté listo, pulse la tecla PLAY para comenzar la copia.
- 7 Cuando la lectura del contador llega a "0000", la copia se detiene automáticamente y la videocámara se establece en el modo de reproducción.

Utilización de la videoluz

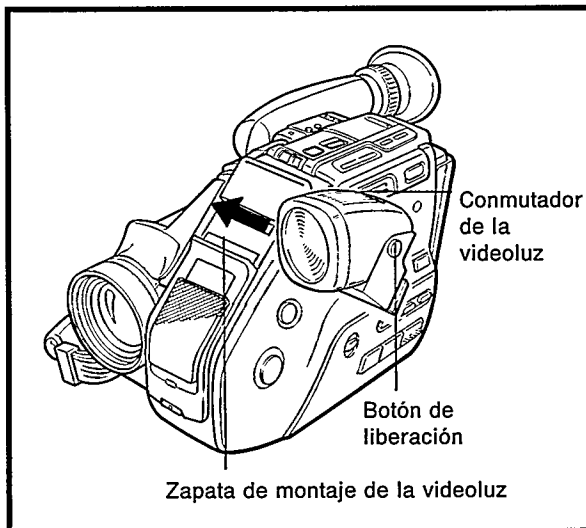
Colocación de la videoluz

1



Deslice la tapa de la zapata de la videoluz en la dirección de la flecha.

2



Inserte la videoluz en la zapata de montaje por el lado del portacasete.

- Para extraer la videoluz, deslícela hacia el portacasete mientras mantiene oprimida la tecla de liberación.

Para dar más luz a la escena encienda la videoluz. Ponga el interruptor de la videoluz en ON.

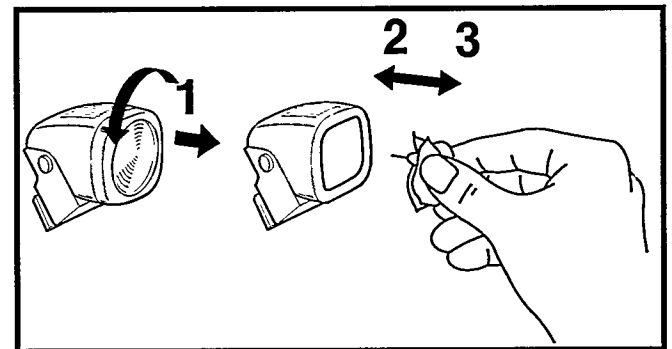
- Cuando no utilice la videoluz estando colocada en la videocámara, apáguela para ahorrar energía de la batería.
- La videoluz puede utilizarse con la tapa del panel de control de la videocámara en "CAMERA".

ATENCIÓN:

- La videoluz se calienta excesivamente. No la toque durante el funcionamiento ni tampoco poco después de haberla apagado, porque podría quemarse seriamente.
- Cuando cambie la bombilla poco después de haber utilizado la videoluz, no se olvide de esperar hasta que se enfríe.
- No ponga la videoluz en el estuche de transporte poco después de haberla utilizado porque estará muy caliente.
- Cuando utilice la videoluz, deje una distancia de unos 30 cm entre ella y las personas u objetos.
- No la utilice en lugares húmedos porque podría estropearse la luz y su vidrio resistente al calor.
- No la utilice cerca de materiales inflamables o explosivos.
- Utilice solamente la videoluz suministrada con esta zapata de montaje. No coloque un tipo diferente de videoluz.
- Esta videoluz es de uso exclusivo para esta videocámara.

Cambio de la bombilla de la videoluz

Cuando tenga que cambiar la bombilla, le recomendamos consultar al centro de reparaciones más cercano. Sin embargo, si quiere cambiarla usted mismo, siga los pasos siguientes:



- 1 Gire la tapa de la videoluz hacia la izquierda para extraerla.
- 2 Tire de la bombilla hacia usted.
- 3 Inserte una bombilla nueva tomándola con un paño suave o un papel fino. No la toque directamente.
- 4 Vuelva a poner la tapa.

Notas:

- La videoluz y la bombilla están muy calientes al desconectar la alimentación. El cambio de la bombilla debe realizarse estando ésta fría. (El tiempo necesario para que la bombilla se enfríe lo suficiente es de unos 30 minutos.)
- No toque directamente la bombilla. Si se ensucia, puede producirse humo o reducirse su duración. Cuando la toque directamente por error, límpiela con un paño suave.

Información complementaria

¿Qué es la “temperatura de color”?

La luz consta de varios componentes de color en diferentes proporciones. Existe cierta relación entre la temperatura de una fuente de luz y los componentes de color de la luz emitida; al aumentar la temperatura varía el color de la luz desde rojo, anaranjado, amarillo, blanco hasta llegar al azul, en este orden. La “temperatura de color” es un valor que expresa las diferencias de color entre las fuentes de luz medida en grados Kelvin. La luz azulada tiene una temperatura de color más alta que la luz rojiza.

¿Qué es el “equilibrio del blanco”?

El equilibrio del blanco no es otra cosa sino hacer que los colores tengan un aspecto natural en la pantalla. Puesto que una cámara no es tan adaptable como el ojo humano, cuando una fuente de luz es rojiza, los objetos blancos iluminados por esa luz se filman de color rojizo. El ajuste del equilibrio del blanco se hace para compensar las variaciones de la temperatura de color y reproducir el blanco como blanco. Estando bien ajustado el equilibrio del blanco los demás colores son también correctos. En el modo totalmente automático la videocámara ajusta automáticamente el equilibrio del blanco. Pero si no hay suficiente iluminación no puede ajustarse el equilibrio del blanco. Para que los colores sean buenos es indispensable que haya buena iluminación.

¿Qué es la “luminancia”?

Por “luminancia” se entiende la intensidad o brillo de la luz reflejada expresada en lux. Esta videocámara se ha diseñado para que las imágenes sean buenas bajo unas condiciones de luminancia de 700-lux, aunque se puede filmar por debajo de 3-lux. Para que las imágenes sean buenas cuando hay exceso de luz, le aconsejamos el uso de un filtro de densidad neutra (ND). (Consulte el esquema de la derecha).

Cómo conseguir que las imágenes tengan buen color

La forma más sencilla es haciendo que haya suficiente luz (aproximadamente la luminancia de referencia de la videocámara) y ajustando con exactitud la videocámara a la temperatura de color de esa luz. Si se utilizan fuentes de luz de temperaturas de color diferente entonces el ajuste correcto del equilibrio del blanco es muy difícil. Por ejemplo, si la luz natural está mezclada con luz artificial, lo que ocurre con frecuencia cerca de ventanas, entonces es difícil que los objetos filmados tengan los colores correctos. En estos casos conviene cerrar las cortinas de la habitación para evitar el paso de la luz procedente del exterior. También cuando se utilizan lámparas de luz artificial éstas han de tener todas la misma temperatura de color. Por ejemplo, no conviene utilizar juntas las lámparas incandescentes o de halógeno con las de luz fluorescente.

Temperatura de color de varios tipos de lámpara

| Tipo de lámpara | Temperatura de color | |
|---|----------------------|---------|
| Lámpara de wolframio para uso doméstico | 2.800 K | |
| Lámpara de wolframio para uso en fotografía | 3.200 K | |
| Lámpara de cuarzo halógeno | | |
| Lámpara azul para uso en fotografía | 5.000 K | |
| Lámpara fluorescente | Blanco cálido | 3.500 K |
| | Blanco | 4.500 K |
| | Tipo luz diurna | 6.500 K |

Esquema de luminancia

- Los valores de este esquema son aproximados y sólo pretenden servirle de referencia.

| Filgro ND deseado | Unidad: lux | |
|------------------------|-------------|---|
| Gama para uso práctico | 100.000 – | <ul style="list-style-type: none"> Cielo despejado, mediodía, al sol (100.000) Cielo despejado (a las 10:00 de la mañana) al sol (65.000) Cielo despejado (a las 3:00 de la tarde) al sol (35.000) Cielo nublado (mediodía) (32.000) Cielo nublado (a las 10:00 de la mañana) con luz solar (25.000) |
| | 10.000 – | <ul style="list-style-type: none"> Junto a una ventana por la tarde (3.500) |
| | 2.000 – | <ul style="list-style-type: none"> Cielo nublado (una hora después de salir el sol) (2.000) |
| | 1.000 – | <ul style="list-style-type: none"> Cielo despejado (una hora antes de ponerse el sol) (1.000) |
| | 600 – | <ul style="list-style-type: none"> Mostradores de grandes almacenes (500 — 700) |
| Alumbrado deseado | 500 – | <ul style="list-style-type: none"> Boleras (500) Oficinas con luz fluorescente (400 — 500) Bibliotecas (400 — 500) Luz directa de un flash a 1 m de distancia (250) |
| | 100 – | <ul style="list-style-type: none"> Alumbrado público de noche (150 — 200) |
| | 80 – | Alumbrado mínimo para un objeto |
| | 15 – | <ul style="list-style-type: none"> Encendedor de cigarrillos (a una distancia de 30 cm) |
| | 10 – | <ul style="list-style-type: none"> Luz de velas (a una distancia de 20 cm) (10 — 15) |

En caso de dificultades

Lo que en un principio puede parecer una anomalía no es siempre un verdadero defecto. Cerciórese en primer lugar


| Síntomas | Puntos de comprobación |
|--|---|
| Alimentación | |
| No se suministra alimentación. | <ul style="list-style-type: none"> • ¿Está bien instalada la pila? • ¿Está cargada la pila? • ¿Está bien conectada la fuente de alimentación? |
| Grabación | |
| No se puede grabar. | <ul style="list-style-type: none"> • Compruebe si falta la lengüeta de seguridad de la casete. Ver página 26. |
| No se graba sonido con un micrófono externo. | <ul style="list-style-type: none"> • ¿Está el conmutador del micrófono en ON? |
| No empieza la grabación. | <ul style="list-style-type: none"> • ¿Ha deslizado primero el panel de control hasta cubrir "CAMERA"? |
| Reproducción | |
| La cinta avanza, pero no se ve ninguna imagen. | <ul style="list-style-type: none"> • ¿Está el conmutador VIDEO/TV de la unidad de RF en la posición VIDEO? • ¿Está el televisor sintonizado al canal de vídeo? • Si se utiliza la conexión AV, está el conmutador VIDEO/TV del televisor en VIDEO? |
| En la imagen reproducida hay rayas de ruido. | <ul style="list-style-type: none"> • Reduzca esas rayas de ruido con las teclas de seguimiento manual TRACKING. |
| La imagen reproducida es borrosa o se interrumpe. | <ul style="list-style-type: none"> • Los cabezales de vídeo pueden estar sucios o desgastados. Para su limpieza o cambio, consulte al distribuidor de servicio autorizado. |
| Transporte de la cinta | |
| La cinta se para durante el avance o rebobinado rápidos. | <ul style="list-style-type: none"> • ¿Se ve la indicación "M" en el contador de la cinta? Si así fuera, pulse la tecla COUNTER MEMORY para anular la función de la memoria. |
| El rebobinado o avance rápidos son imposibles. | <ul style="list-style-type: none"> • Compruebe si la cinta se ha bobinado completamente en uno u otro carrete. |
| Otros | |
| Aparecen líneas blancas verticales cuando filma un objeto muy brillante. | <ul style="list-style-type: none"> • Esto puede pasar cuando existe un gran contraste entre el fondo y el objeto. Es normal. |
| No puede utilizarse ninguna función estando encendidos más de dos indicadores de modo. | <ul style="list-style-type: none"> • Si esto sucede cuando se utilizan otras fuentes de alimentación que no sean el bloque de pilas encienda y apague el interruptor de la alimentación. Cuando utilice el bloque de pilas, cámbielo por otro cargado. |

Nota sobre la extracción de una fuente de alimentación

No extraiga la fuente de alimentación durante la grabación o la reproducción, porque puede estropear la cinta. Si la fuente de alimentación se extrae durante la grabación y se reinserta posteriormente, quizá no pueda reactivarse el modo de pausa de grabación. Si no aparece ninguna imagen en la pantalla del visor aunque el interruptor de la alimentación esté encendido, apáguelo y vuelva a encenderlo.

La videocámara es un aparato controlado por un microordenador. Un exceso de ruido externo e interferencias puede impedir que funcione como es debido. En tal caso, desconecte primero la fuente de alimentación (bloque de pilas, transformador de CA, etc.) vuelva a conectarla y proceda en forma normal desde el principio.

Especificaciones

| | |
|---------------------------------|---|
| Formato | : Estándar VHS |
| Alimentación | : CC 6 V  |
| Consumo | : 8,0 W |
| Sistema de señales | : PAL |
| Sistema de grabación | : Luminancia: Grabación FM Color: Grabación directa de subportadora convertida Concuerda con la norma VHS |
| Casete | : Casete VHS-C |
| Velocidad de la cinta (SP) | : 23,39 mm/seg. |
| Tiempo máximo de grabación (SP) | : 45 minutos (con casete EC-45) |



VIDEO

| | |
|----------------------|---|
| Salida | : 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada (por medio del conector AV OUT) |
| Relación señal/ruido | : Más de 43 dB (con el medidor de ruido Rohde & Schwarz) |

AUDIO

| | |
|---------------------------------------|---|
| Salida | : -6 dBs, 1 k-ohmio (por medio del conector AV OUT) |
| Entrada de micrófono | : -68 dBs, alta impedancia, desequilibrada |
| Elemento fonocaptor | : CCD del formato de 1/3 de pulgada |
| Iluminación mínima necesaria | : 3 lux (ganancia conectada) a F1,4 |
| Gama de iluminación | : 3 — 100.000 lux |
| Objetivo | : F/1.4 f = 6,7 — 53,6 mm, zoom automático 8:1 con control automático de iris, diámetro de filtro 43 mm |
| Visor | : Visor electrónico con CRT blanco y negro de 0,6 de pulgada |
| Obturador ajustable de alta velocidad | : Conmutable (1/50, 1/60, 1/125, 1/250, 1/500, 1/1.000, 1/4.000 de segundo) |
| Ajuste del equilibrio del blanco | : Completamente automático |
| Temperatura de funcionamiento | : 0° C a 40° C |
| Humedad de funcionamiento | : 35% a 80% |
| Temperatura para guardar el aparato | : -20° C a 50° C |
| Peso | : 800 gr (sin tapa del objetivo, almohadilla, ni descanso para el pulgar) |
| Dimensiones | : 110 x 120 x 163 mm (incluyendo el visor) |

Transformador de CA SBC5423 (Suministrado)

| | |
|------------------|--|
| Alimentación | : CA 110 — 240 V~, 50/60 Hz |
| Consumo | : 22 W |
| Salida | : CC 8,5 V  1,3 A (carga) CC 6 V  1,8 A (videocámara) |
| Sistema de carga | : Corriente constante, detección de crestas, controlado por temporizador |
| Dimensiones | : 145 x 69 x 42 mm |
| Peso | : 380 gr aproximadamente |

Videoluz 22AV5059 (Suministrada)

| | |
|----------------------|----------------------------|
| Consumo | : 3 W |
| Bombilla | : Bombilla halógena |
| Duración | : 50 horas aproximadamente |
| Temperatura de color | : 3.200 K |
| Peso | : 20 g aproximadamente |

Adaptador de casetes 22AV5146 (Opcional)

| | |
|-------------|----------------------------|
| Tipo | : Adaptador de casetes VHS |
| Dimensiones | : 188 x 104 x 25 mm |
| Peso | : 240 gr |
| Accesorio | : 1 pila tamaño "R6" |

Mando a distancia SBC5426 (Opcional)

| | |
|-------------------------------|--|
| Alimentación | : 3 V CC (2 pilas AAA(R03)) |
| Temperatura de funcionamiento | : 0° C a 40° C |
| Humedad de funcionamiento | : 35% a 80% |
| Temperatura de almacenamiento | : -20° C a 50° C |
| Dimensiones | : 52 x 142 x 26 mm |
| Peso | : 110 g aproximadamente (sin pilas) |
| Longitud de cable | : 3 m |
| Accesorios suministrados | : 2 pilas AAA(R03) 1 banda adhesiva |

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.



- (GB) IDENTITY CARD This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.
 (D) GERÄTE-KENNKARTE Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.
 (F) CARTE D'IDENTIFICATION Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.
 (NL) IDENTIFICATIEKAART Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.
 (I) CARTE D'IDENTIFICAZIONE Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.
 (E) TARJETA DE IDENTIFICACION La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
 (P) CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.
 (GR) ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγύησης (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσετε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγύησης της συσκευής σας.

PHILIPS

